



KEY TO
Pāli
PRIMER

Lily de Silva

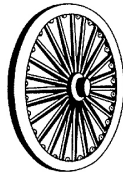
M.A., Ph.D.

Vipassana Research Institute

KEY TO PĀLI

PRIMER

Lily de Silva, M.A., Ph.D.
University of Peradeniya
Sri Lanka



Vipassana Research Institute
Dhamma Giri, Igatpuri

E37 KEY TO PĀLI PRIMER

© Vipassana Research Institute
All rights reserved

First Edition : 1998
Second Edition : 2008
Reprint : 2012

ISBN: 81-7414-198-7

Published by:

Vipassana Research Institute

Dhamma Giri, Igatpuri 422 403

Dist. Nashik, Maharashtra, India

Tel: [91] (2553) 244998, 244076, 244086,
243712, 243238; Fax: [91] (2553) 244176

Email: vri_admin@dhamma.net.in

info@giri.dhamma.org

Website: www.vridhamma.org

Printed by:

Apollo Printing Press

G-259, SICOFT Ltd., 69 MIDC, Satpur

Nashik-422007, Maharashtra

CONTENTS

PREFACE	[V]
EXERCISE 1	1
EXERCISE 2	2
EXERCISE 3	4
EXERCISE 4	5
EXERCISE 5	7
EXERCISE 6	9
EXERCISE 7	11
EXERCISE 8	13
EXERCISE 9	15
EXERCISE 10	18
EXERCISE 11	20
EXERCISE 12	23
EXERCISE 13	25
EXERCISE 14	28
EXERCISE 15	30
EXERCISE 16	32
EXERCISE 17	34
EXERCISE 18	36
EXERCISE 19	37
EXERCISE 20	40
EXERCISE 21	42
EXERCISE 22	45
EXERCISE 23	47
EXERCISE 24	48
EXERCISE 25	50
EXERCISE 26	53
EXERCISE 27	55
EXERCISE 28	56
EXERCISE 29	58
EXERCISE 30	60
EXERCISE 31	62
EXERCISE 32	64
List of VRI Publications	67
List of Vipassana Meditation Centres	70

Namo tasso bhagavato arahato sammāsambuddhassa.

Homage to the Blessed One, the Worthy One, the
Fully Enlightened One.

PREFACE

The Pāli Primer by Lily de Silva published by Vipassana Research Institute is an introduction to Pāli grammar for beginners. It is based on the principle of teaching grammar through composition using a gradually expanding vocabulary. Exercises requiring translation from and into Pāli form an integral part of each lesson.

Many students who found this book very useful have requested that the answers to the exercises in the Pāli Primer be made available. Prof. Lily de Silva graciously consented to compile the answers. The book also contains a list of errors occurring in the Pāli Primer with corrections.

It is hoped that this book will be of help to those interested in learning Pāli, the mother tongue of the Buddha.

Vipassana Research Institute

EXERCISE 1

EXERCISE 1

Translation into English

1. The king eats.
2. The king eats.
3. Sons sleep.
4. Merchants sleep.
5. The Buddha sees.
6. The boy runs.
7. The uncle ploughs.
8. Brahmins speak.
9. Friends go.
10. Farmers cook.
11. Man cuts.
12. Men run.
13. The friend eats.
14. The Buddha speaks.
15. The man cooks.
16. Friends plough.
17. Buddha comes.

Translation into Pāli

1. Puttā dhāvanti.
2. Mātulo passati.
3. Buddho āgacchati.
4. Kumārā bhuñjanti.
5. Vāṇijā gacchanti.
6. Manusso/puriso/naro sayati.
7. Bhūpālā gacchanti.
8. Brāhmaṇo chindati.
9. Mittā bhāsanti.
10. Kassako kasati.

11. Vāṇiyo āgacchati.
12. Puttā chindanti.
13. Mātulā bhāsanti.
14. Kumāro dhāvati.
15. Mitto bhāsati.
16. Buddhō passati.

EXERCISE 2

Translation into English

1. Buddha speaks the truth.
2. Brahmins enjoy (a meal of) rice.
3. The man sees the sun.
4. Boys hit jackals.
5. Beggars ask for/beg rice.
6. Farmers dig pits.
7. The friend comes to the village.
8. The king protects the people.
9. Sons go to the mountain.
10. The boy worships the Buddha.
11. Merchants bring bowls.
12. The man goes to the monastery.
13. Dogs run to the mountain.
14. Jackals come to the village.
15. Brahmins bring friends.
16. Kings worship the Buddha.
17. Beggars sleep.
18. Friends take away dogs.
19. The son sees the moon.
20. The farmer runs to the village.
21. Merchants cut trees.
22. The man shoots the jackal.
23. The boy eats rice.
24. The beggar hits the dog.
25. Friends climb mountains.

Translation into Pāli

1. Manussā/purisā/narā vihāraṃ gacchanti.
2. Kassakā pabbate āruhanti.
3. Brāhmaṇo bhattaṃ/odanaṃ bhuñjati.
4. Buddho kumāre passati.
5. Mātulā patte āharanti.
6. Putto sunakhaṃ/soṇaṃ/kukkuraṃ rakkhati.
7. Bhūpālo Buddhaṃ/Tathāgataṃ/Sugataṃ vandati.
8. Vāṇijo kumāraṃ āharati.
9. Mittā/sahāyā/sahāyakā brāhmaṇaṃ vandanti.
10. Yācakā bhattaṃ yācanti.
11. Vāṇijā sigāle vijjhanti.
12. Kumārā pabbataṃ āruhanti.
13. Kassako gāmaṃ dhāvati.
14. Vāṇijo bhattaṃ pacati.
15. Puttā mātulaṃ vandanti.
16. Bhūpālā manusse rakkhanti.
17. Buddho vihāraṃ āgacchati.
18. Purisā oruhanti.
19. Kassakā āvāṭe khaṇanti.
20. Vāṇijo dhāvati.
21. Sunakho/soṇo/kukkuro candaṃ passati.
22. Kumārā rukkhe āruhanti.
23. Brāhmaṇo pattaṃ āharati.
24. Yācako sayati.
25. Bhūpālo Buddhaṃ passati.

EXERCISE 3

Translation into English

1. The Buddha goes to the monastery with his disciples.
2. The man runs to the island with his son.
3. The farmer shoots the jackal with an arrow.
4. Brahmins climb the mountain with the uncle.
5. Sons kick/hit dogs with their feet.
6. Together with his sons the uncle comes to the village by a vehicle.
7. Boys bring bowls with their hands.
8. The robber takes away the horse along the road.
9. The farmer gets down to the pit.
10. Kings see monks accompanied by wise men.
11. The wise man worships the Buddha with the king.
12. Sons enjoy (a meal of) rice with a friend.
13. The merchant hits a deer with a stone.
14. Dogs dig pits with their feet.
15. Together with his son the Brahmin worships the sun.
16. The farmer protects trees with the dogs.
17. The Buddha comes to the monastery with his disciples.
18. The beggar brings rice in his bowl.
19. Wise men go to heaven.
20. Boys run to the village with their horses.
21. The thief hits the man with a sword.
22. The merchant brings lamps by cart.
23. Horses run along the road.
24. Jackals run to the mountain with deer.
25. The king protects the people with a wise man.

Translation into Pāli

1. Samaṇo mittena saha Buddhamaṃ passati.
2. Sāvakaṃ Tathāgatenā saha vihāraṃ gacchanti.
3. Asso soṇehi saddhiṃ pabbataṃ dhāvati.
4. Kumāro pāsāṇena dīpaṃ paharati.

5. Vāñijā sarehi mige vijjhanti.
6. Kassakā hatthehi āvāṭe khaṇanti.
7. Kumārā mātulena saddhiṃ rathena vihāraṃ gacchanti.
8. Brāhmaṇo mittena/sahāyakena saha odanaṃ pacati.
9. Bhūpālo paṇḍitehi saha dīpaṃ rakkhati.
10. Bhūpālā puttehi saddhiṃ samaṇe vandanti.
11. Corā asse dīpaṃ āharanti.
12. Sāvakā purisehi saha pabbate āruhanti.
13. Vāñijā kassakehi saddhiṃ rukkhe chindanti.
14. Yācako mittena saha āvāṭaṃ khaṇati.
15. Brāhmaṇo mātulehi saha candaṃ passati.
16. Coro khaggena assaṃ paharati.
17. Putto pattena odanaṃ āharati.
18. Kumārā sunakhehi saha pabbataṃ dhāvanti.
19. Vāñijā kassakehi saddhiṃ sakatehi gāmaṃ āgacchanti.
20. Mātulā puttehi saha rathehi vihāraṃ āgacchanti.
21. Sigālā maggena pabbataṃ dhāvanti.
22. Kukkurā pādehi āvāṭe khaṇanti.
23. Naro hatthena kakacaṃ harati.
24. Samaṇā saggāṃ gacchanti.
25. Buddho sāvakehi saha gāmaṃ āgacchati.

EXERCISE 4

Translation into English

1. From the village robbers run to the mountain.
2. The child begs rice from the uncle.
3. The boy falls from the stairway.
4. Uncles wash garments.
5. Fishermen bring fish in baskets.
6. Lay devotees leave the monastery with monks.
7. The brahmin cuts the tree with a saw.
8. Together with their friends the boys see the king.
9. The merchant descends from the mountain with his horse.
10. The beggar asks the farmer for the dog.

11. Serpents come down to the village from mountains/hills.
12. Ministers shoot deer with arrows.
13. From the village the thief takes away garments in a cart.
14. With his ministers the king comes to the palace in a vehicle.
15. Pigs dig pits with their feet.
16. The boy washes garments with his friends.
17. Monks leave the village with lay devotees.
18. The dog eats a fish from the basket.
19. A friend asks for the dog from the son.
20. The Buddha questions his disciples.
21. Ministers ask questions from wise men.
22. The washerman washes a garment together with his friend.
23. Fish fall from the basket.
24. Thieves hit pigs with stones.
25. The minister brings a parrot from the palace.

Translation into Pāli

1. Assā gāmamhā pabbataṃ dhāvanti.
2. Vāṇijā upāsakehi saddhiṃ dīpamhā vihāraṃ āgacchanti.
3. Corā sarehi varāhe vijjhanti.
4. Upāsako samaṇamhā dhammaṃ pucchati.
5. Dārako mittena saddhiṃ pāsānamhā patati.
6. Soṇo/sunakho/kukkuro kumāraṃ ḍasati.
7. Amaccā bhūpālena saha pāsādamhā nikkhamanti.
8. Puriso dīpamhā migaṃ āharati.
9. Kassako rukkhamhā oruhati.
10. Sunakhā assehi saha maggena dhāvanti.
11. Kumārā vāṇijehi dīpe haranti.
12. Coro sopānamhā oruhati.
13. Vāṇijā pabbatehi suve āharanti.
14. Asso pādena sappam paharati.
15. Mātulo mittehi saha pabbatehi samaṇe passati.
16. Vāṇijā dīpamhā asse pāsādam āharanti.
17. Amacco coram pucchati.
18. Kassako rajakena saddhiṃ odanam bhuñjati.

19. Dārako sopānamhā patati.
20. Dhīvaro mātulena saha pabbataṃ āruhati.
21. Yācako sunakhena saha sayati.
22. Bhūpālā amaccehi saddhim dīpe rakkhanti.
23. Bhūpālo pāsādamhā Buddhaṃ vandati.
24. Naro khaggena sappamaṃ hanati.
25. Dhīvarā sakaṭehi macche gāmaṃ āharanti.
26. Varāhā pabbatamhā gāmaṃ dhāvanti.
27. Upāsakā paṇḍitamhā pañhe pucchanti.
28. Putto rukkhamaṃ suvaṃ āharati.
29. Paṇḍitā vihāraṃ gacchanti.
30. Sāvakā maggena gāmaṃ gacchanti.

EXERCISE 5

Translation into English

1. The merchant gives a garment to the washerman.
2. The doctor brings a lamp to/for the teacher.
3. Deer run from the rock to the mountain.
4. Human beings get/receive/gain/acquire the doctrine from Buddhas.
5. The man pulls the cart for the doctor.
6. The child brings rice in his hand, for the beggar.
7. The beggar digs a pit for the teacher.
8. The washerman gives garments to the ministers.
9. The Brahmin brings beds for the disciples.
10. The monkey falls from the tree, the dog bites the monkey.
11. Fishermen bring fish in baskets, for ministers.
12. The farmer cuts a tree for the merchant.
13. The thief digs a pit with a hoe for the teacher.
14. The doctor cooks rice for his sons.
15. The hermit speaks with the hunter.
16. The hunter gives a lamp to the hermit.
17. Lions kill deer.
18. The monkey climbs the tree with its son.

19. Monks receive rice/food from lay devotees.
20. Children cry, the boy laughs, the uncle hits the boy.
21. Monkeys come down from the mountain, (they) climb trees.
22. Robbers enter the vehicle, the minister abandons the vehicle.
23. The teacher brings a parrot from the tree for the child.
24. The hunter pulls a goat from the mountain.
25. The hermit/ascetic sees a lion from the mountain.
26. Merchants receive profit from the farmers.
27. The hunter kills pigs for the merchants.
28. The ascetic asks questions from the teacher.
29. The bowl falls from the bed.
30. Boys bathe together with their friends.

Translation into Pāli

1. Vāṇijā amaccānaṃ asse āharanti.
2. Luddako vāṇijāya ajaṃ hanati.
3. Puriso kassakassa/kassakāya kakacena rukkhe chindati.
4. Migā sīhamhā dhāvanti.
5. Bhūpālo upāsakehi saddhiṃ Buddhaṃ vandati.
6. Corā gāmehi pabbate dhāvanti.
7. Rajako bhūpālāya/bhūpālassa sātake dhovati.
8. Dhīvaro piṭakehi kassakānaṃ macche āharati.
9. Ācariyo vihāraṃ pavisati, samaṇe passati.
10. Sappo makkaṭaṃ/vānaraṃ ḍasati.
11. Kumārā brāhmaṇassa/brāhmaṇāya mañcaṃ ākaḍḍhanti.
12. Corā purisehi/narchi/manussehi saddhiṃ/saha pāsādaṃ pavisanti.
13. Kassakā dhīvarehi macche labhanti.
14. Varāhā dīpamhā pabbataṃ gacchanti.
15. Bhūpālo pāsādaṃ pajahati, putto vihāraṃ pavisati.
16. Siho sayati, makkaṭā/vānarā kiḷanti.
17. Ācariyo sunakhamhā/kukkuramhā/soṇamhā putte rakkhati.
18. Luddakā amaccānaṃ sarehi mige vijjhanti.
19. Dārakā mātulamhā odanaṃ/bhattaṃ icchanti.
20. Vejjo tāpasassa sātakaṃ dadāti.

21. Vāṇijo ācariyāya/ācariyassa sakaṭena ajaṃ āharati.
22. Puttā pabbatamhā/pabbatasmā candaṃ passanti.
23. Paṇḍitā dhammamhā lābhaṃ labhanti.
24. Vānarā gāmamhā nikkhamanti.
25. Putto pabbatasmā mittāya sukaṃ āharati.
26. Vejjo vihāraṃ pavisati.
27. Sigālo gāmamhā maggena pabbataṃ dhāvati.
28. Sakaṭo maggamhā patati, dāraḷo rodati.
29. Amaccā sopānaṃ āruhanti, vejjo sopānaṃ oruhati.
30. Paṇḍitā Buddhasmā pañhe pucchanti.

EXERCISE 6

Translation into English

1. The farmer's son comes with the doctor's friend.
2. The brahmin's hoe falls from his hand.
3. Deer depart/go away from the pits.
4. Horses of the merchants run to the farmer's village.
5. Uncle's friend worships the Buddha's disciple.
6. The minister hits the serpent with the king's sword.
7. Merchants bring fish in baskets for people in the villages.
8. The robber goes out of the village in/by the cart of the doctor with a friend.
9. Sons of the lay devotee go to the monastery with the monks.
10. The beggar desires/wishes for the garment of the minister.
11. Uncles of friends give rice/food/meals to ascetics.
12. The thief hits the dog with the fisherman's saw.
13. The king's son mounts the minister's horse.
14. Sons of the wise man enter the monastery with a disciple of the Buddha.
15. The sun protects the people.
16. The doctor's dog falls from the teacher's staircase.
17. Washermen get down/descend from trees.
18. Children of the beggar cry.
19. The hunter's sons play with the thief's children.

20. The ascetic gives rice/food/meals to the disciples of the Buddha.
21. Monks receive garments from the teacher's hand.
22. The robber asks for the horse from the friend of the merchant.
23. Lay devotees ask questions from the Buddha's disciples.
24. A deer falls from the rock, the hunter laughs, dogs run.
25. The doctor's bowl falls from the hand of the son.
26. The boy gives rice to the uncles' sons with (his own) hand.
27. Arrows fall from the hunter's hands, deer run to the mountain.
28. The king's son comes down from the palace with the ministers.
29. The doctor's dog bites the farmer's pig.
30. The fisherman brings fish for the people, (he) gets profit.

Translation into Pāli

1. Brāhmaṇassa puttā amaccassa puttena saha nahāyanti.
2. Mātulassa mitto kassakassa puttena saddhiṃ odanaṃ pacati.
3. Dhīvaro bhūpālassa pāsādaṃ macche āharati.
4. Bhūpālo pāsādamaṃ amaccānaṃ putte pakkosati.
5. Vāṇijassa ratho pabbatamaṃ patati.
6. Bhūpālassa amaccā assehi saha pāsādamaṃ nikkhamanti.
7. Brāhmaṇassa vejjo tāpasānaṃ sāṭake dadāti.
8. Luddakassa sunakhā pabbatamaṃ gāmaṃ dhāvanti.
9. Vāṇijo vejjassa dārakāya mañcaṃ āharati.
10. Migā pabbatasmā gāmaṃ dhāvanti.
11. Ācariyassa dārako kassakassa rukkhamaṃ patati.
12. Sunakho dhīvarassa piṭakasmā macche khādati.
13. Buddhassa sāvakā vihāramaṃ pabbataṃ gacchanti.
14. Luddako amaccassa mittānaṃ sarena sūkaraṃ hanati.
15. Dārako ācariyassa hatthehi dīpaṃ labhati.
16. Vejjānaṃ ācariyo dārakassa mātulaṃ pakkosati.
17. Kumāro pattena samaṇāya bhattaṃ āharati.
18. Purisā upāsakānaṃ gāmaṃ gacchanti.
19. Varāhā/sūkarā sigālehi dhāvanti.

20. Makkaṭā/vānarā migeḥi saddhiṃ kīḷanti.
21. Paṇḍito vāṇijehi saha bhūpālassa dīpaṃ āgacchati.
22. Kassakassa dārakā mātulānaṃ rathehi pabbataṃ gacchanti.
23. Sāṭakā vāṇijānaṃ sakāṭehi patanti.
24. Samaṇo bhūpālassa hatthehi pattaṃ labhati.
25. Rajako purisassa mātulāya sāṭake āharati.
26. Bhūpālassa amaccā ācariyassa mittehi saddhiṃ odanaṃ bhujjanti.
27. Paṇḍitā bhūpālānaṃ dīpe corehi rakkhanti.
28. Kumārā kassakehi dhīvarānaṃ piṭake āharanti.
29. Kassakassa asso vejjassa rathaṃ maggamhā ākaḍḍhati.
30. Samaṇā ācariyassa gāmaṃ pavisanti.

EXERCISE 7

Translation into English

1. The brahmin sits in the chariot with his friend.
2. Wicked men move about in villages with thieves.
3. The merchant cooks rice in the farmer's house.
4. King's ministers protect people in the islands.
5. Disciples of the Buddha live in the monastery.
6. The monkey falls from the tree into a pit.
7. The light of the sun falls on the sea.
8. Farmers' oxen roam in the village.
9. The doctor's child sleeps on the bed.
10. Fishermen bring fish in baskets from the sea.
11. The lion stands on the rock, monkeys move on trees.
12. The king's messenger crosses the sea with a minister.
13. People live in the world, deities live in heaven.
14. Deer run among/in/on mountains, birds fly in the sky.
15. The minister takes the sword from the king's hand.
16. The teacher sits with his son on a bed in the uncle's house.
17. Ascetics live on the mountain.
18. Lay devotees assemble in the monastery with monks.
19. Crows fly from trees.

20. The Buddha speaks the truth/doctrine, good men are pleased with the Buddha.
21. The wicked man hits the sailor's messenger with a sword.
22. The man shoots the bird with an arrow, the bird falls into a pit from the tree.
23. By the light of the sun people see the world.
24. Farmer's oxen sleep on the road.
25. A crow stands on the bull's body.
26. Deer sit on rocks in the island.
27. The bird falls from the hand of the sailor into the pit.
28. The good man comes out of the sea with the sailor.
29. The hoe falls from the hunter's hand into the pit.
30. The moon shines by the light of the sun.

Translation into Pāli

1. Sīho pabbatasmim pāsāṇe tiṭṭhati.
2. Corā ācariyassa nivāsaṃ pavisanti.
3. Dārakā mittehi saddhim maggamhā sammuddaṃ dhāvanti.
4. Mātulassa goṇā magge āhiṇḍanti.
5. Sakuṇā rukkhe nisīdanti.
6. Goṇo pādena ajaṃ paharati.
7. Sigālā pabbate vasanti.
8. Bhūpālo amaccehi saddhim Buddhassa pāde vandanti.
9. Mātulo puttena saha mañce sayati.
10. Dhīvaro kassakassa gehe bhattaṃ bhujjati.
11. Bhūpālassa assā dīpasim vasanti.
12. Sappuriso tāpasāya/tāpasassa dīpaṃ āharati.
13. Vejjo ācariyassa gehaṃ sātakaṃ āharati.
14. Vānaro/makkaṭo soṇena saha pāsāṇasmim kīḷati.
15. Sātako kassakassa kāyasmim patati.
16. Luddako piṭakasmim sare harati.
17. Buddhassa sāvakā vihāre sannipatanti.
18. Rajako amaccānaṃ sātake dhovati.
19. Sakuṇā ākāse uppatanti.
20. Sappuriso nāvikenā saddhim samuddamhā uttarati.
21. Devā Buddhassa sāvakesu pasīdanti.

22. Vāṇijā nāvikehi saha samuddaṃ taranti.
23. Sappuriso sappamhā kukkuraṃ rakkhati.
24. Kākā pabbatamhi rukkhehi uppatanti.
25. Varāho dhīvarassa piṭakasmā macchaṃ ākaḍḍhati.
26. Suriyassa āloko loka manussesu patati.
27. Surā/devā ākāsena gacchanti.
28. Dārakā kukkurena saddhiṃ magge kīḷanti.
29. Asappuriso rukkhamhā vānaraṃ ākaḍḍhati.
30. Bhūpālassa dūto assamhā oruhati.

EXERCISE 8

Translation into English

1. The lay devotee brings flowers.
2. Deer live in the forest, monkeys move on trees.
3. Oxen/cattle eat grass.
4. People see with eyes.
5. The monk sits on a seat in the monastery.
6. Leaves fall from a tree.
7. Merchants take milk from the village to the city.
8. The king walks in the park with the boy.
9. The farmer digs pits in the field with a hoe.
10. The uncle gives the son's goods.
11. Lay devotees give alms to monks, protect virtue.
12. Children play in the water with their friends.
13. Farmers get cloth from merchants.
14. The boy brings flowers for the uncle from the park.
15. The brahmin's goats wander in the forest with oxen, (they) eat grass.
16. A lion sits at the foot of the tree in the forest.
17. Washermen wash seats with water.
18. The minister enters the forest in a vehicle with a messenger.
19. The beggar's son washes leaves with water.
20. Merchants bring goods from the city to the village.
21. Disciples of the Buddha advise the sons of wicked men.

22. Lay devotees sprinkle the flowers with water.
23. The boy breaks a bowl, uncle scolds.
24. The hunter's son touches the body of a deer with his hand.
25. The bull gets up from the rock in the field.
26. The washerman's son places the garments on the bed.
27. The disciple of the Buddha opens the door of the monastery.
28. The doctor's children dance in the house.
29. The wise man admonishes the wicked man.
30. The robber abandons the cart of the teacher on the mountain.

Translation into Pāli

1. Dārakā kukkurena saha udake kīḷanti.
2. Asappuriso rukkhasmā paṇṇāni chindati.
3. Bhūpālā amaccehi saddhiṃ rathehi uyyānaṃ gacchanti.
4. Vāṇijā bhaṇḍāni ādāya— (see next lesson) nagaramhā nikkhamanti.
5. Sappurisā samaṇānaṃ dānaṃ dadanti.
6. Buddhassa sāvaka upāsakehi saha uyyāne sannipatanti.
7. Coro vanasmiṃ rukkhamhā oruhati.
8. Asappurisā rukkhesu makkaṭe pāsāṇehi paharanti.
9. Vejjassa asso goṇena saha magge tiṇaṃ khādati.
10. Sigālā arañhesu vasanti, sunakhā gāmesu vasanti.
11. Brāhmaṇā paṇḍitassa gehe āsanesu nisīdanti.
12. Nāviko gehassa dvārāni vivarati.
13. Dhīvarānaṃ puttā mittehi saddhiṃ uyyāne naccanti.
14. Vāṇijo piṭakesu macche pakkhipati.
15. Loko suriyamhā ālokaṃ labhati.
16. Nāvikā āsanehi uṭṭhahanti.
17. Vejjassa mitto kukkurassa kāyaṃ pādena phusati.
18. Buddho vihārasmiṃ sāvake anusāsati.
19. Kumārā uyyānā pupphāni saṃharanti, upāsakā udakena āsiṅcanti.
20. Suko nāvikassa gehamhā ākāsaṃ uppatati.
21. Coro kakacena rukkhaṃ chindati, kassako akkosati.
22. Paṇḍito vāṇijaṃ anusāsati, vāṇijo paṇḍitamhi pasīdanti.

23. Bhūpālassa dūto nāvikenā saddhiṃ samuddamhā uttarati.
24. Vāṇijā nagaramhā kassakānaṃ vatthāni āharanti.
25. Devā/surā sappurise rakkhanti, sappurisā sīlāni rakkhanti.
26. Suriyassa ālokena manussā nayanehi rūpāni passanti.
27. Rukkhehi paṇṇāni magge patanti.
28. Upāsakā pupphāsanesu pupphāni pakkhipanti.
29. Ajā khette āvāṭehi udakaṃ pivanti.
30. Sīhā rukkhamūle pāsāṇamhā uṭṭahanti.

EXERCISE 9

Translation into English

1. The lay devotee goes to the monastery and gives alms to the monks.
2. The disciple sits on the seat and washes his feet/Seated on the seat, the disciple washes his feet.
3. Having picked flowers and given (them) to the uncle, the children laugh.
4. Beggars come from the park and beg rice from the farmer.
5. Taking arrows in his hand, the hunter enters the forest.
6. Having played with the dog and the children go to the sea and bathe.
7. Standing on the rock, the merchant hits the serpent with the hoe.
8. The virtuous man having called the sons of the beggar gives clothes.
9. Having fallen into the pit, the child cries.
10. The king goes out of the palace and speaks with the minister.
11. Having drunk water and left the house, the dog sleeps on the road.
12. Monks assemble in the king's park and discuss the doctrine.
13. Having bathed and eaten rice the son gets onto the bed and sleeps.

14. Having come from the island to the city, the merchants live in the house of the teacher.
15. After washing clothes the washerman calls his son.
16. Having descended from trees, monkeys wander in the park.
17. Wandering in the park deer eat leaves.
18. After washing his eyes the boy sees the sun.
19. Friends of the sailor come to the village bringing goods from the city.
20. Having drunk milk the child goes out of the house and laughs.
21. Giving alms and protecting virtues, good men go to heaven.
22. Having come out of the water and descended into a pit, the pig sleeps.
23. Having seen and worshipped a disciple of the Buddha the hermit asks a question.
24. Having broken the bowl of a beggar and scolded him, the wicked man goes to the house.
25. Having flown away from the trees in the village, the birds descend into the forest.
26. The wise man gets up from his seat and speaks with the hermit/ascetic.
27. Having gone out of the house the child calls his uncle and enters the house.
28. Being pleased with virtuous men, gods/deities protect them.
29. Friends of the boy ascend the palace and sit on seats.
30. Having roamed in the field and eaten grass, the oxen sleep.

Translation into Pāli

1. Kassako gehā/gehamhā/gehasmā nikkhamma/nikkhamitvā khettaṃ pavisati.
2. Buddho dhammaṃ desetvā (see lesson 13) vihāraṃ pavisati.
3. Bhūpālo Buddhē/Buddhamhi/Buddhasmiṃ pasīditvā pāsādaṃ pajahitvā vihāraṃ gacchati.
4. Dārako sopānamhā oruyha hasati.

5. Kumāro pāsāṇena sappamaṃ paharivā gehamaṃ dhāvati.
6. Puriso/Manusso/Naro araṇṇamaṃ gantvā rukkamaṃ āruya phalāni bhuñjati/khādati.
7. Udakena vatthāni dhovivā rajako (tāni) gehamaṃ āharati.
8. Siho ajamaṃ hantvā pāsānasmaṃ nisīditvā khādati.
9. Vejjo vāṇijānaṃ bhaṇḍāni passivā nagaramhā nikkhamati.
10. Gehamaṃ bhindivā corā araṇṇamaṃ dhāvanti.
11. Sūkaro khetto āhiṇḍivā āvātasmaṃ patati.
12. Dhīvaro kassakānaṃ samuddamaṃ macche āharati.
13. Nagaramhā bhaṇḍāni ādāya ācariyo gehamaṃ āgacchati.
14. Pabbatasmaṃ tthatvā luddako sarehi sakunṇe vijjhati.
15. Uyyāne tiṇamaṃ khādivā goṇā magge sayanti.
16. Bhūpālo rathamhā oruya kassakehi saddhimaṃ bhāsati.
17. Puriso gehamaṃ pahāya vihāraṃ pavisati.
18. Dhīvarā vāṇijānaṃ macche datvā lābamaṃ labhanti.
19. Upāsako samaṇamaṃ paṇhamaṃ pucchivā āsane nisīdati.
20. Buddhassa sāvakaṃ asappurise disvā anusāsanti.
21. Brāhmaṇo dāraṃ akkosivā paharati.
22. Devā Buddhamaṃ paṇhe pucchivā pasīdanti.
23. Kukkuro ācariyassa pādaṃ ḍasivā gehamaṃ dhāvati.
24. Makkaṭṭo/vānaro ajena saddhimaṃ/saha magge kiṭṭivā rukkamaṃ āruhati.
25. Tāpaso araṇṇamaṃ āgamma/āgantvā sappurisaṃhā vatthamaṃ labhati.
26. Dāraṃ udakamaṃ pivivā pattamaṃ bhindati.
27. Samaṇā kassakānaṃ putte ovadivā āsanehi utthahivā vihāraṃ gacchanti.
28. Nāviko samuddamaṃ tarivā dīpamaṃ gacchati.
29. Dāraṃ mātule pakkosivā gehe naccati.
30. Vatthāni dhovivā nahāyivā kassako udakamaṃ uttarati.

EXERCISE 10

Translation into English

1. Having played with friends in the forest the boys run home to eat rice.
2. Having eaten grass deer come to the park from the mountain to drink water.
3. The merchant's son goes to town by/in the vehicle to bring goods.
4. The beggar wishes to dig a pit with his uncle's hoe.
5. Ministers assemble in the palace to see the king.
6. Having roamed in the park oxen come to the farmer's field.
7. Lay devotees enter the monastery to give alms to monks.
8. The man comes out of the house to go to the town in a vehicle.
9. The brahmin descends into the water to bathe with the doctor.
10. The thief wanders in the park to enter the minister's house.
11. Having slept on the mountain the lion gets up and descends to kill a deer.
12. The washerman calls his son to step into the water and wash clothes.
13. The lay devotee enters the monastery to see the Buddha and worship him.
14. Taking a hoe, the farmer leaves the house to plough the field.
15. Hunters enter the forest with dogs to shoot deer with arrows.
16. Men wish to leave the village and dwell in the city.
17. Ministers climb the mountain with boys to see birds.
18. The farmer goes with the merchant to drag a tree from the mountain.
19. Monkeys move on trees to eat fruits.
20. The wise man wishes to speak with the Buddha's disciples.

21. Merchants wish to cross the sea and go to the island to bring clothes.
22. The lay devotee advises the boys to collect flowers and sprinkle them with water.
23. The child wishes to stroke the body of the goat with his hands.
24. The washerman's sons wish to sit on the seats in the brahmin's house.
25. The child cries asking for water to drink.

Translation into Pāli

1. Ajā paṇṇāni khāditvā udakaṃ pivituṃ uyyāne āhiṇḍanti.
2. Asappuriso pādena kukkuraṃ paharituṃ icchati.
3. Mittā kukkurehi kīḷituṃ uyyānaṃ gacchanti.
4. Upāsako gehaṃ āgantvā putte ovaḍituṃ icchati.
5. Suro/Devo vihāraṃ gantvā Buddhena saddhiṃ bhāsituṃ icchati.
6. Sappuriso sīlāni rakkhitvā dānāni dātuṃ icchati.
7. Sūkarā araṇṇaṃ pavasituṃ gāmamaṃ dhāvanti.
8. Kassako khetto āvāṭe khaṇituṃ vāṇijamaṃ kuddālaṃ yācati.
9. Buddhaṃ vandituṃ upāsakā vihāre sannipatanti.
10. Mātulo dhīvaraṃ pakkosituṃ gehamaṃ nikkhamati.
11. Kassakā goṇe labhituṃ icchanti, vāṇijā asse labhituṃ icchanti.
12. Bhūpālo pāsādaṃ pajahituṃ icchati.
13. Manussā piṭake ādāya dāraḱānaṃ phalāni saṃharituṃ araṇṇaṃ gacchanti.
14. Kassako goṇanaṃ tiṇāni chindituṃ araṇṇe āhiṇḍanti.
15. Manussā puttehi saddhiṃ nagare gehesu vasituṃ icchanti.
16. Pāsānasmaṃ ṭhatvā dāraḱo rukkhesu pupphāni passati.
17. Ācariyamaṃ sāṭakaṃ labhitvā vejjo pasidati.
18. Luddako araṇṇamaṃ ajaṃ ākaḍḍhituṃ saḱāyaṃ pakkosati.
19. Samuddaṃ tarituṃ nāviko vāṇije pakkosati.
20. Sappuriso āsanamaṃ uṭṭhāya samaṇena saddhiṃ bhāsituṃ icchati.
21. Dāraḱā udakaṃ otarivā nahāyituṃ icchanti.

22. Araññaṃ gantvā mige vijjhituṃ amacco assaṃ āruhati.
23. Kumāro mātulassa mittānaṃ bhattaṃ pacituṃ icchati.
24. Kassakānaṃ khette pavasituṃ sigālā araññaṃhā nikkhamanti.
25. Manussā suriyassa ālokena nayanchi rūpāni passituṃ icchanti.

EXERCISE 11

Translation into English

1. The crying child having asked for water falls off the bed.
2. The merchant wishing to get clothes goes to the shop.
3. The lay devotee taking lotuses and going to the monastery is pleased having seen the Buddha.
4. Carrying a fruit with its beak the bird flies from the tree.
5. The teacher gives a robe to the monk seeking a robe.
6. Having seen a running deer, the hunter roaming in the forest shoots with an arrow.
7. A brahmin asks for lotuses from the boy wandering in the park.
8. The teacher laughs with the ministers going in the vehicle.
9. People who give alms and protect virtues are born in heaven.
10. To the man who wishes/hopes for grain, the merchant wants/wishes/desires to give wealth.
11. Killing oxen/cattle and cutting trees, the wicked men try to collect/gather wealth/money.
12. The Buddha, who is approaching the monastery, sees the disciples discussing the dhamma/doctrine.
13. The boys seated at the foot of the tree singing songs, begin to dance.
14. People trying to get gold dig pits on/in the mountain.
15. The lion wishing to drink water moves/walks in the forest looking for water.

16. The man expecting to get wages washes clothes for the washerman.
17. Lay devotees talking with monks try to understand the truth.
18. The child laughs having sprinkled water on a dog sleeping on the road.
19. Good men who protect virtue, having departed from the human world, are born in heaven.
20. Having crossed the sea, the merchant trying to collect wealth starts to go to the island.
21. A farmer, roaming in the forest searching for his oxen gets frightened having seen a lion.
22. Having sat on trees eating fruits, the boys sing a song.
23. People who try to understand the doctrine with a pleased mind are born in the celestial world.
24. The crow desiring to pull a fish from the basket with its beak fears the dog.
25. Having ploughed the field, the farmer sowing seeds desires (expects) to get corn.
26. Seeing things/objects by the light of the sun with their eyes people live in the world.
27. A lay devotee speaks with the monk sewing a robe seated at the foot of a tree.
28. Leaves fall on the body of the beggar sleeping at the foot of the tree.
29. Having given money to the merchant, the minister tries to get horses.
30. Having drunk milk, the laughing child throws the bowl on the bed.

Translation into Pāli

1. Vatthāni dhovanto puriso magge gacchantena kumārena saddhiṃ bhāsati.
2. Brāhmaṇo udakaṃ pivituṃ araṇṇāmhā āgacchantaṃ/nikkhamantaṃ miḡaṃ passati.
3. Uyyāne ajā rukkhehi patantāni paṇṇāni khādanti.
4. Asappurisā miḡe hanante luddake passituṃ icchanti.

5. Kassako khette bijāni khādante sakuṇe passati.
6. Nagaraṃ pavisantā samaṇā vihāre vasantaṃ Buddhaṃ vanditum icchanti.
7. Sopāne tiṭṭhanto dārako rukkhe nisīdante makkate passati.
8. Kumārā udake carantānaṃ macchānaṃ bhattaṃ dadanti.
9. Samuddaṃ taritum ākaṅkhamāno nāviko bhūpālamhā mūlaṃ yācati.
10. Samuddasmiṃ patantaṃ candassa ālokaṃ manussā locanehi passanti.
11. Upāsakā vihāre vasantānaṃ samaṇānaṃ cīvare dātum ussahanti.
12. Puññaṃ ākaṅkhamānā sappurisā samaṇānaṃ dānāni dadanti sīlāni rakkhanti.
13. Puriso araṇṇe rukkhehi patantesu paññesu āhiṇḍati.
14. Mātulo pupphāni pariyesantassa dārakassa padumaṃ dadāti.
15. Dhīvaro yācakassa thokaṃ dhaññaṃ datvā geḥaṃ pavasati.
16. Amacco khette kasantānaṃ kassakānaṃ bijāni dadāti.
17. Sunakho (tassa=his) kāyaṃ phusantassa purisassa hatthaṃ ḍasitum ussahati.
18. Buddhassa sāvakā magge rodantaṃ dārakaṃ pucchanti.
19. Mātulassa mitto rukkhamūle nisīditvā gītāni gāyante kumāre pakkosati.
20. Sappurisā gehe upasaṅkamantānaṃ samaṇānaṃ odanaṃ dadanti.
21. Sagge uppajjitum ākaṅkhamānā sappurisā sīlaṃ rakkhanti.
22. Gāmaṃ āgacchantaṃ/upasaṅkamantaṃ sigālaṃ disvā kassako pāsāṇena taṃ paharitum ussahati.
23. Saccaṃ bhāsamānā upāsakā dhammaṃ uggaṇhitum/adhigantum ussahanti.
24. Udakena pattaṃ dhovitvā tāpaso pāṇīyaṃ pariyesati.
25. Sīlāni rakkhantā paṇḍitā saccaṃ adhigantum ārabhanti.

EXERCISE 12

Translation into English

1. With friends you bring goods from the shop in the vehicle.
2. Having brought lotuses from the water, I give them to the merchant.
3. You (pl.) search for robes to give to the monks.
4. Wishing to be born in heaven we practise virtues.
5. They give alms to monks trying to understand the doctrine.
6. He climbs the mountain to see birds flying in the forest.
7. We assemble in the monastery to worship the disciples of the Buddha.
8. Seeing a hermit coming he enters the house to bring rice.
9. Having descended into the water, I wash the brahmin's clothes.
10. Having opened the door of the house you take water from the bowl and drink.
11. Searching for gold I dig pits in the island.
12. Eating fruits you (pl.) get down from trees.
13. You (singular) try to see the moon standing on the rock.
14. Departing from the human world, we wish to be born in heaven.
15. You (pl.) wish to shoot with arrows deer living in the forest.
16. Walking in the park, we see children playing with dogs.
17. Seated at the foot of the tree, you sew a cloth to give the teacher.
18. Wishing for merit, we give alms to monks.
19. You (pl.) begin to understand the truth.
20. Singing a song you protect the crying child.
21. We dance in the park with the boys who are laughing.
22. Having drunk water and broken the bowl, he fears the uncle.
23. The king is delighted (the king's mind is pleased) seeing the monk approaching the palace.

24. Having entered the forest, we collect leaves for the goats.
25. Protecting the field he sees pigs digging pits and hits (them) with stones.

Translation into Pāli

1. Ahaṃ kukkurassa kāyaṃ phusantaṃ dārakaṃ pakkosāmi.
2. Mayaṃ vihārasmiṃ sannipatantehi samaṇehi saha bhāsamānā saccaṃ adhigantaṃ ussahāma.
3. Uyyāne nisīdantā tumhe mittehi saha phalāni bhuñjatha.
4. Tvaṃ āsane nisīditvā khīraṃ pivasi.
5. Araññe gantvā carante mige passitaṃ mayaṃ gehamhā nikkhamāma.
6. Ahaṃ dhammaṃ adhigantaṃ icchāmi.
7. Pabbatamhi ṭhatvā mayaṃ samuddamhi patantaṃ candassa ālokaṃ passāma.
8. Ahaṃ kassakassa sakaṭaṃ maggamhā ākaḍḍhāmi.
9. Tumhe āsanesu nisīdatha, ahaṃ gehamhā pānīyaṃ āharāmi.
10. Bījāni khādante sakuṇe passantā mayaṃ khettesu āhiṇḍāma.
11. Ahaṃ varāhe hanantaṃ asappurisaṃ ovaḍāmi.
12. Gehaṃ upasaṅkamantaṃ sappaṃ passitvā tvaṃ bhāyasi.
13. Ahaṃ araññamhā nikkhamantehi manussehi pañhe pucchāmi./Ahaṃ araññamhā nikkhamante manusse pañhe pucchāmi.
14. Rodantaṃ dārakaṃ disvā mayaṃ magge gacchantam vejjam pakkosāma.
15. Sīlāni rakkhanto samaṇānaṃ dānaṃ dadanto ahaṃ dārakehi saddhiṃ gehe jīvāmi.
16. Pāpakammāni (pāpāni kātuṃ) bhāyantā sappurisaṃ sagge uppajjanti.
17. Lābhaṃ labhitaṃ ākaṅkhamānā mayaṃ nagaramhā bhaṇḍāni āharāma.
18. Rukkhamūle ṭhatvā mayaṃ udakena pupphāni āsiṅcāma.
19. Ahaṃ udakena patte dhovitvā vejjassa dadāmi.
20. Saccaṃ pariyesamāno ahaṃ gehaṃ pahāya vihāraṃ pavisāmi.
21. Tumhe samaṇe passitaṃ icchantā uyyāne sannipatatha.

22. Ahaṃ kākassa tuṇḍamhā patantaṃ phalaṃ passāmi.
23. Tvaṃ samuddaṃ taritvā dīpamhā assaṃ āharasi.
24. Ahaṃ āpanamhā dīpaṃ āharituṃ gehamhā nikkhamāmi.
25. Ahaṃ piṭakaṃ ādāya dhaññaṃ saṃharituṃ khettaṃ gacchāmi.

EXERCISE 13

Translation into English

1. Buddha preaches the doctrine to people who assemble in the monastery.
2. With the intention of offering to the Buddha the lay devotee collects/picks flowers.
3. Filling the bowls with water they sing a song.
4. Oppressing the deer living in the forest you (pl.) become evil men.
5. Having gone to the market and discussed with the merchants we sell corn.
6. Seeing a parrot flying you wish to catch (it).
7. The boy runs out of the house to see the moon rising from the mountain.
8. I plant trees in the field together with the farmers.
9. We sit on chairs in the palace discussing with the ministers.
10. Having invited the disciples of the Buddha, you give alms.
11. Having gone to the monastery and lit lamps, lay devotees sit down to listen to the doctrine.
12. Covering the head with a cloth the hunter sits down and tries to kill birds.
13. Having brought cattle roaming in the forest to the village, he sells (them) to merchants.
14. Having bought goods from shops and brought (them) by cart you keep (them) at home.
15. You cut trees with saws and fell (them) from the mountain.
16. Kings ruling people righteously avoid evil.
17. Wishing to know the truth, I ask questions from monks.

18. Good men who give alms and protect virtue reach heaven.
19. The farmer measuring corn intends to take it to the market and sell it.
20. Standing at the door, drinking water from a bowl I look at the road.
21. He sends the son to buy milk from the shop.
22. Trying to learn the doctrine we discuss with a wise man.
23. You are wicked men who oppress people by breaking (into) houses with robbers.
24. I know the merchants coming from the island searching [for] gold.
25. I am a teacher, you are a doctor.
26. You wicked man try to be good having listened to the doctrine preached by the Buddha.
27. I am a king ruling the island righteously discussing with wise men.
28. Robbers who kill pigs and oppress farmers commit evil deeds.
29. People who protect virtue and perform meritorious deeds hope to reach heaven.
30. Men who live having abandoned evil and avoided sin become good people. (Living men having abandoned evil and avoiding sin become good people.)

Translation into Pāli

1. Tvaṃ rukkhehi phalāni ocinitvā āpaṇaṃ pesesi.
2. Dhammaṃ desentaṃ Buddhaṃ sutvā ahaṃ pasīdāmi.
3. Dhaññaṃ saṃharituṃ cintento ahaṃ kassakena saddhiṃ khettaṃ gacchāmi.
4. Gītāni gāyantā tumhe ākāse uḍḍente sakuṇe oloketha.
5. Gāmasmiṃ kassake piḷentaṃ asappurisaṃ ahaṃ ovaḍāmi.
6. Mayaṃ uyyāne rukkhe ropetuṃ āvāṭe khaṇāma.
7. Mayaṃ vihārasmiṃ dīpe jālentaṃ manussaṃ jānāma.
8. Nāvikehi saddhiṃ dīpaṃ pāpuṇituṃ tumhe samuddaṃ taratha.
9. Dīpaṃ pārento bhūpālo jināti.

10. Mayaṃ gāme vasantehi samaṇehi dhammaṃ uggaṇḥituṃ ārabhāma.
11. Saccamaṃ pariyesanto paṇḍito nagaramhā nagaraṃ gacchati.
12. Sayantaṃ soṇaṃ pādena parivajjetvā kumāro gehaṃ dhāvati.
13. Sagge uppajjituṃ ākaṅkhamānā paṇḍitā pāpaṃ kātuṃ bhāyanti.
14. Manussalokamhā cavitvā asappurisā narake uppajjanti.
15. Pabbatamhā tāpasamaṃ nimantetvā bhūpālo cīvaraṃ dadāti.
16. Saccamaṃ uggaṇḥituṃ ussahantā upāsakā samaṇā bhavanti.
17. Dhammaṃ desetamaṃ samaṇaṃ sotuṃ ākaṅkhamānā upāsakā vihāre sannipatanti.
18. Mayaṃ nayanehi passāma, sotehi suṇāma, kāyehi phusāma.
19. Ahaṃ dīpe pāleno bhūpālo homi/bhavāmi.
20. Tumhe corehi mantentā asappurisā hotha/bhavatha.
21. Sappurisā lokaṃ ārakkhituṃ rukkhe ropetuṃ ārabhanti.
22. Dhammaṃ sutvā coro pāpaṃ parivajjituṃ icchati.
23. Gāmehi āgacchantānaṃ kassakānaṃ vikkiṇituṃ vāṇijā āpaṇesu vatthāni ṭhapenti.
24. Manussaloke gilāno devānaṃ dūto hoti.
25. Asappurise anusāsentaṃ sappurisā loke vasanti.
26. Vejjo udakamhā padumāni ocinitvā dhammaṃ sotuṃ vihāraṃ gacchati.
27. Coro Buddhaṃ passitvā pasīditvā sare nikkhipati.
28. Akusalaṃ parivajjituṃ icchanto ahaṃ sīlaṃ rakkhāmi.
29. Mayaṃ vihāramhā āgacchantānaṃ samaṇānaṃ dānaṃ dātuṃ odanaṃ pacāma.
30. Tumhe vāṇijehi saddhiṃ suvaṇṇaṃ pariyesamānā dīpamhā dīpaṃ gacchatha.

EXERCISE 14

Translation into English

1. He will go up the palace to see the moon rising from the mountain.
2. The king will discuss with the ministers to protect the island from thieves.
3. After having crossed the sea and reached the island I will sell goods.
4. While approaching the monastery you will see people selling flowers on the way.
5. The farmer who is washing clothes after stepping into the water will bathe and come home.
6. You who live in the village will go to the city and bring a vehicle.
7. You good men wishing to do merit will advise wicked friends.
8. I will give drinking water to the lay devotees sitting in the park to listen to the doctrine.
9. We kings will rule the islands righteously.
10. I scold the evil man who wishes to eat fruits by felling the tree.
11. Giving alms and protecting virtue we will learn the dhamma from monks.
12. Having seen the child falling from the running cart you bring a doctor.
13. The hermit trying to understand the truth hopes to see the Buddha.
14. Being pleased with the Buddha the lay devotee having become a deity is born in the heavenly world.
15. Seeing the rising sun the brahmin goes out of the house and worships it.
16. Hoping to reach the island we look for a sailor to cross the sea.
17. I am the king wishing to send a messenger to the minister.

18. Merchants who perform meritorious deeds have wealth.
19. We will see the boys dancing and singing songs.
20. Deities will honour good men who avoid evil and perform meritorious deeds.
21. Wise people who speak the truth and admonish evil men will become lay devotees.
22. Having filled the bowl with corn you will give it to the teacher.
23. I will approach the monk sitting at the foot of the tree sewing a robe.
24. I sit on the bed stroking the body of the sleeping son.
25. Recluses admonish people to plant trees in parks.

Translation into Pāli

1. Ahaṃ Buddhamhā dhammaṃ uggaṇhitvā dhammena loke jīviṣṣāmi.
2. Ahaṃ amaccehi saddhiṃ dhammena dīpaṃ pāletuṃ bhūpālaṃ ovadissāmi.
3. Āsanamhi sāṭakaṃ ṭhapetvā kumāro nahāyituṃ udakaṃ otarissati.
4. Tumhe dhammaṃ sutvā Tathāgate paṣīdissatha.
5. Phalāni saṃharantā araṇṇe carantā te pāṇīyaṃ pātuṃ icchissanti.
6. Nagaraṃ upasaṅkamantā kassakā magge dhāvante rathe passissanti.
7. Udento suriyo lokaṃ obhāsessati.
8. Uyyāne rukkhā candassa ālokena nahāyissanti.
9. Paṇḍitamhā paṇṇe pucchante putte disvā tvaṃ paṣīdissasi.
10. Dārakā rukkhesu phalāni khādante suke passituṃ icchissanti.
11. Mayaṃ dīpamhā āgacchantā vejjā homa/bhavāma, tumhe dīpaṃ gacchantā ācariyā hotha/bhavatha.
12. So mūlaṃ ādāya/gahetvā bhaṇḍāni kiṇituṃ āpaṇaṃ gamissati.

13. Dārako pāṇiyena pattaṃ pūretvā odanaṃ bhuñjantassa yācakassa dassati.
14. Puññaṃ labhituṃ ākaṅkhaṅkā manussā loke manussānaṃ rukkhe ropessanti.
15. Dhanaṃ pariyesantā asappurisā gāmesu dhammena jīvante kassake piḷlessanti.
16. Pabbatesu rukkhesu phalāni bhavanti.
17. Sappurisā kusalakammāni karontā samaṇehi dhammaṃ uggaṇhissanti.
18. Paṇḍitā dīpe pālene bhūpāle anusāsanti.
19. Samuddamhā āgacchantehi dhīvarehi tumhe macche kiṇissatha.
20. Mayaṃ dhammaṃ uggaṇhituṃ ākaṅkhamānā Buddhaṃ upasaṅkamāma.
21. Uyyānaṃ āgacchantaṃ sigālaṃ disvā dārakā bhāyissanti.
22. Amacchehi saha gāmaṃ āgacchantaṃ bhūpālaṃ passituṃ te gamissanti.
23. Tvaṃ dhammena jīvanto sappuriso hosi.
24. Ahaṃ tuṇḍena phalaṃ ocinantaṃ suvaṃ passāmi.
25. Mayaṃ sīlaṃ rakkhantā sappurisā bhavissāma.

EXERCISE 15

Translation into English

1. If you listen to the Dhamma, certainly you would become a disciple of the Buddha.
2. If they learn to sing songs, I too will learn.
3. If you send seeds, the farmer would sow them in the field.
4. If you collect/pick lotuses the boys would offer them to the Buddha.
5. If you take the money, I would take the cloth.
6. If we discuss with the king, ministers would not come.
7. If you plant trees, children would enjoy fruits.
8. If we become/are good people, sons too would become good men.

9. If kings rule the islands righteously we would be pleased with them.
10. If the farmer sells the bull, the merchant will buy it.
11. If wicked men who oppress people come to the village, I will admonish/advise them.
12. If ministers avoid evil, people would not commit evil.
13. If you climb up the mountain, you would see deer roaming, monkeys moving on trees and birds flying.
14. If you bring water in a bowl, being thirsty he would drink.
15. Doing meritorious deeds you should try to be born in the human world.
16. If he is a doctor, I will bring the crying child to see him.
17. If my son does evil, I should advise him.
18. If the minister brings a wise teacher, we will learn the doctrine.
19. If I try to touch the parrot with my hand, it might fly out of the house.
20. If he wishes to call the doctor, I will bring him.

Translation into Pāli

1. Sace tvaṃ puttānaṃ pāpakammāni chādeyyāsi te corā bhaveyyuṃ./Yadi tvaṃ puttehi karonte akusalakammāni chādeyyāsi te corā bhavissanti.
2. Sace tumhe sappurisā bhavituṃ iccheyyātha pāpaṃ parivajjetha/parivajjeyyātha.
3. Sace mayaṃ nayanehi olokeyyāma loke rūpāni passeyyāma, sace mayaṃ cittehi olokeyyāma puññaṃ ca pāpaṃ ca passeyyāma.
4. Yadi tvaṃ gītaṃ gāyituṃ ārabhasi/ārabheyyāsi, dārakā naccituṃ ārabhissanti/ārabheyyuṃ.
5. Sace mayaṃ manussalokamhā caveyyāma manussaloke uppajjituṃ na bhāyissāma.
6. Sace devā manussaloke uppajjeyyuṃ te puññakammāni karissanti/kareyyuṃ.
7. Sace tumhe saccaṃ pariyesatha/pariyeseyyātha vihāre vasantaṃ Tathāgataṃ upasaṅkameyyātha.

8. Sace tvaṃ vāñijaṃ ovadeyyāsi so sappuriso bhavissati.
9. Yadi ahaṃ samaṇaṃ pakkoseyyāmi so dhammaṃ desetuṃ/desituṃ gehaṃ āgamissati.
10. Sace tvaṃ sappuriso bhavasi araññe āhiṇḍante goṇe na māressasi.
11. Yadi tumhe khette kammaṃ kareyyātha tumhe dhanaṃ ca dhaññaṃ ca labhissatha.
12. Yadi bhūpālo dhammena dīpaṃ pāletuṃ iccheyya/ākaṅkheyya so paṇḍitichi ca amaccehi ca mantessati/manteyya.
13. Sace tvaṃ khette kammaṃ karissasi kasante kassake passeyyāsi.
14. Ahaṃ makkaṭena saha uyyāne kīlante kumāre passāmi.
15. Yadi te gāyante sakuṇe passituṃ iccheyyūṃ te uyyānaṃ gamissanti.
16. Sace tumhe dhammaṃ suṇeyyātha dhammena jīvitūṃ sakkissatha.
17. Sace tvaṃ pāpamitte parivajjeyyāsi tvaṃ sappuriso bhavissasi.
18. Sace amacco sappuriso na hoti mayaṃ (taṃ) na upasaṅkamissāma.
19. Sace rukkhe phalāni honti ahaṃ tāni ocinituṃ rukkhaṃ aruhissāmi.
20. Sace ahaṃ phalāni ocineyyāmi tumhe mittehi saha bhuñjissatha.

EXERCISE 16

Translation into English

1. May kings rule the island righteously.
2. Let the man not fear, if he knows the truth may he speak.
3. You (pl.) advise the sons committing sin.
4. May the Blessed One preach the doctrine, disciples and lay devotees are sitting in the monastery.

5. May they not commit evil deeds and be born in purgatory having departed from the human world.
6. May robbers not kill the oxen of the farmers.
7. Do not touch the dog, he might bite you.
8. Having lit lamps you (pl) look at the murals in the monastery.
9. Having addressed wicked men you (pl.) admonish (them) to live righteously.
10. Son, do not approach evil friends.
11. If you try to speak the truth, you would become good men.
12. If you throw stones, crows and birds will fly into the sky.
13. Child, do not break the bowl after drinking water.
14. Let not the robbers who are going after stealing gold cross the sea.
15. Lay devotee, do not scold your sons; after discussing with monks admonish them.

Translation into Pāli

1. Dīpaṃ pāleto bhūpālo dhammena manusse rakkhatu.
2. Uyyāne kiḷantā dārakā patantāni paṇṇāni saṃharantu.
3. Kassakā ca vāṇijā ca bhūpālassa uyyāne sannipatantu.
4. Puttā sihe ca mige ca sakuṇe ca passitum pabbataṃ āruhantu.
5. Sace tumhe mige ārakkhitum icchatha mā araññesu rukkhe chindatha.
6. Mā dāraḷo sopānamhā oruhatu, so patissati.
7. Kassako khetṭe kasitvā bījāni vapatu, mā so aje hanatu.
8. Tuṇḍehi phalāni gahetvā suvā uppatantu/uḍḍentu.
9. Puttā, mā tumhe pāpaṃ karoṭha, dhammena jīvatha.
10. Sugatassa sāvakā dānāni ca cīvarāni ca labhantu.
11. Dārakā gehamhā nikkhamitvā pabbatasmā udentaṃ candaṃ passantu.
12. Kumārā, mā tumhe luddakena saddhiṃ gantvā araññe mige māreṭha.
13. Tumhe geḷaṃ dhāvitvā khettaṃ kasantānaṃ kassakānaṃ pānīyaṃ āharatha.

14. Mā bhūpālassa dūtamhā pañhe pucchatha.
15. Tumhe upāsakā akusalaṃ parivajjetvā kusalakammāni kātuṃ ussahatha.

EXERCISE 17

Translation into English

1. The farmer having ploughed the field descended [into] the water to bathe.
2. Teachers brought flowers to give [to] the children who are learning.
3. Lay devotees rose from their seats and worshipped the monk who was coming to preach the Dhamma.
4. People who hoped to work in cities and get wages went out from villages.
5. Covering the seat with a cloth, the teacher invited the monk to sit.
6. The boy opened the door and stood looking at the monkeys getting down from the tree.
7. The wise man summoned and advised people who commit evil by stealing cattle.
8. Sons of the beggar collected fruits falling from the trees and sold (them) at the market.
9. The farmer measured the corn and sent to the merchant to sell.
10. Wishing to learn the Dhamma and become a monk, the minister who was looking for a teacher, approached the Buddha.
11. If you reach the village, you would see friends.
12. Uncle tried to know the truth by asking questions from the wise man.
13. Seeing a lion eating a goat standing on the rock, monkeys got frightened.
14. Leaves and flowers fell on the bodies of the boys singing songs sitting at the foot of the tree.

15. (Pl.) Do not cross the sea and go to the island collecting wealth.
16. The merchant who sells goods at the shop has a vehicle.
17. Sewing a cloth to give the son, I sang a song.
18. Pigs and dogs dug pits in the field.
19. Seated at the foot of the tree men listened to the speech by the ascetic.
20. Farmers called and scolded the sons who were wandering in the forest with the hunter.
21. (You) Do not sell the golden bowl and buy swords.
22. Giving away/donating the (household) articles, the field and cattle to the sons, he thought of leaving the household and to become a monk.
23. Good men living righteously did not kill deer.
24. I climbed up (ascended) the ladder/stairway; they came down from (descended) the stairway.
25. Having got into the water the friends picked lotuses while bathing.

Translation into Pāli

1. Dārako udakena padumāni āsiñcivā tehi (with them) Buddhaṃ pūjesi.
2. Purisā vetanaṃ labhitvā āpaṇaṃ gantvā bhaṇḍāni kiṇiṃsu.
3. Dhīvarā samuddamhā macche āharitvā kassakānaṃ vikkiṇiṃsu.
4. Sace tvam nahāyituṃ gacchasi dārakānaṃ vatthāni dhovāhi.
5. Suvā ca kākā ca rukkhehi ākāsaṃ uḍḍesum.
6. Rukkhamūle kukkurena saha kiḷante dārake mā akkosatha.
7. Ahaṃ bhūpālaṃ passituṃ sannipatitvā uyyāne nisīdantānaṃ manussānaṃ kathesiṃ.
8. Gehaṃ pavisantaṃ sappaṃ disvā mayaṃ bhāyimha.
9. Mittena saha bhattaṃ bhuñjantassa puttassa ahaṃ pānīyaṃ adāsiṃ/adadiṃ.
10. Mā pāpāni karotha; manussalokamhā cavitvā saggam pavisituṃ kusalāni karotha.

EXERCISE 18

Translation into English

1. If girls speak at the assembly, I too will speak.
2. Having collected flowers girls sat in the hall and made garlands.
3. The woman cut the branches of a tree and pulled.
4. The wife kept clothes and gold in boxes.
5. Girls sat in the shadow of the palace and played with sand.
6. Being pleased hearing the talk of the wife, the farmer became a good man.
7. May the deities protect people who live righteously/lawfully doing meritorious deeds.
8. Lions living in caves in the mountain killed deer playing on sand.
9. The mother got angry with the daughter and hit (her) with the hand.
10. Women having cooked rice through faith, took it to the monastery and offered to the monks.
11. You (pl.) do not drink liquor, do not try to fall ill.
12. People who collect wealth by fair means and nurture children with wisdom, enjoy happiness in the human world.
13. If you cross the river by boat you will be able to come after seeing hermits residing on the island.
14. Women are pleased on seeing the king leaving the palace accompanied by his retinue.
15. Girls assembled in the hall and chatted with the boys.
16. Mother gave rice seeing a sick beggar oppressed with hunger.
17. Robbers drinking liquor hiding in a cave were frightened on seeing a lion.
18. Being ill, the man who lives on killing pigs experiences suffering.

19. There is money in the box at the merchant's shop.
20. Monks try to make people good by preventing (them) from evil.

Translation into Pāli

1. Vihāraṃ gantuṃ maggaṃ ammāya pucchanto puriso magge aṭṭhāsi.
2. Saddhāya samaṇānaṃ odanaṃ paṭiyādetvā vanitā vihāraṃ nesi.
3. Tvaṃ dhammena jīvanto dhanam pariyesituṃ sakkosi.
4. Gehassa chāyāyaṃ nisīdantiyo kaññāyo latāya sākhāyo chindiṃsu.
5. Asappurisā suraṃ pivante putte na ovadiṃsu.
6. Dārikā piṭakaṃ ca mūlaṃ ca ādāya/gahetvā dhaññaṃ kiṇituṃ āpaṇaṃ agacchi/agami.
7. Sace tumhe dīpe jāleyyātha upāsakā vihāre rūpāni passissanti.
8. Sappurisā tumhe dhammaṃ uggaṇhitvā dhammena jīvituṃ ussahatha.
9. Sace tvaṃ ussaheyyāsi pāpaṃ nivāretvā puññaṃ kātuṃ sakkosi.
10. Vanitā guhāyaṃ sayantaṃ sihaṃ disvā dhāvi.

EXERCISE 19

Translation into English

1. The girl did not take the gold kept in a box by the mother/The girl did not take the gold placed in the mother's box.
2. The wife stepped out of the water taking the washed clothes.
3. There were fruits on the trees planted by the farmers in the park.
4. Buddhas are worshipped by gods and human beings.

5. The woman has come to the house taking/carrying a bowl filled with water.
6. People who are harassed by the king governing the island unrighteously are angry.
7. I saw a flying parrot taking a ripe fruit with its beak.
8. The rising sun was worshipped by the brahmin.
9. The son entered the monastery taking/carrying/holding a lamp lit by his mother.
10. The monk sat on a seat covered with a cloth by the woman and preached the doctrine to the assembled audience/congregation/retinue/people.
11. Cattle brought to the field by the farmer roamed about eating grass.
12. Merchants did not sell clothes kept in boxes.
13. If you know the truth do not reproach the son.
14. People who left by boat crossed the sea and reached the island and are happy talking with their wives.
15. I placed the goods/articles brought by the girl in the merchant's cart stationed on the road.
16. People who live bringing up their children with righteously earned wealth are protected by gods.
17. Buddha is seated in the shade of the monastery surrounded by disciples and lay devotees.
18. Sons who were rescued/prevented from evil by the mother became noble men and they listen to the Dhamma.
19. Thieves who were oppressing farmers were admonished by the wise man, and trying to become good men they plant trees in the park with lay devotees.
20. The woman gave a little of the rice prepared for her son to the starving beggar and gave water too.
21. Girls seated in the assembly were delighted hearing the song sung by the little girl.
22. Men who were invited by the minister assembled in the park being unable to sit in the hall.
23. Birds ate a little of the seeds sown by the farmers in the fields.

24. The sleeping serpent hidden at the foot of the tree was seen by the boys.
25. Women like to buy clothes brought by the merchant from the island.
26. If the king protects people by fair means they would experience happiness doing their work and bringing up their children.
27. Requested by the son the mother prepared a meal for his friends.
28. The messenger of the robbers being unable to understand the question asked by the minister started thinking.
29. Monkeys saw goods hidden by the robbers in a cave and taking them climbed the trees.
30. I am happy having realised the doctrine/truth I sought/looked for.

Translation into Pāli

1. Sabhaṃ āgato puriso amaccehi saha kathetuṃ na sakkosi.
2. Ammāya dinnam mūlam ādāya dārako āpaṇam dhāvi.
3. Bhūpālo assehi ākaḍḍhite rathe nissino hoti.
4. Kassakā paṇḍitena saddhiṃ mantetvā bhūpālassa santikaṃ dūtam pesesum.
5. Dārakā vivaṭamhā dvāramhā nikkhamiṃsu.
6. Vanitāyo udakamhi otarivā vatthāni dhovivā nahāyiṃsu.
7. Buddhā ca sāvakā ca devehi ca manussehi ca pūjitā/vanditā honti.
8. Vāṇijo vanitāhi sibbitāni dussāni/vatthāni vikkiṇi.
9. Aham vanamhā dārikāya āhaṭāni pupphāni ca phalāni ca na gaṇhiṃ.
10. Soṇena anubandhitāyo kaññāyo sīgham geham dhāviṃsu.
11. Ācariyo dārikāya katam pāpakammaṃ passitva (tam) ovadi.
12. Mayaṃ vanitāhi paṭiyādite dīpe na jālayimha.
13. Mā tvam kassakena chinnāyo sākhāyo pabbatamhā ākaḍḍha.
14. Vanitā assa kammaṃ vetanam alabhitvā kuddhā hoti.
15. Sākhāyam nisīdantamhā kumāramhā phalāni mā yāca.

16. Brāhmaṇena akkositā vanitā dvare nisinnā/nisīditvā rodati.
17. Ammāya pakkositā dārikā bhattaṃ bhuñjituṃ gehaṃ dhāvi.
18. Latāyo chindituṃ ussahitā narā/purisā/manussā sākāhāyo ākaḍḍhituṃ ārabhiṃsu.
19. Dhammena jīvanto kassako khetto kasanto bhariyāya ca dārakehi ca sukhaṃ vindati.
20. Surā devalokamhā cavitvā manussaloke uppajjitvā Buddhena desitaṃ dhammaṃ suṇantā modanti.
21. Corā samaṇena anusāsita/ovaditā sappurisā bhaviṃsu.
22. Kassakena ropitesu rukkhesu phalāni na bhaviṃsu.
23. Sunakhena ḍasitā dārikā gehaṃ dhāvitvā rodi.
24. Vejjena amacco na ñāto hoti.
25. Rukkhamūle nisinnāyo dārikāyo vālukāya kilīṃsu.
26. Puttā, mā suraṃ pivatha.
27. Ammā dārake pāpā nivārenti.
28. Ahaṃ pipāsenā pīlitassa kukkurassa pānīyaṃ adāsīṃ/adadīṃ.
29. Mayaṃ upasaṅkamantaṃ luddakaṃ disvā rukkhesu nilīyīma.
30. Mayaṃ saddhāya dānāni paṭiyādetvā samaṇānaṃ dadīma.

EXERCISE 20

Translation into English

1. The king crossing the river by the boat with his queen speaks with his ministers looking at the fish moving in the water.
2. The bowl which was placed on the ground by the girl after drinking water is broken.
3. Cows of the farmers roamed in the forest and came to the field.
4. Young women/girls were happy looking at the rays of the moon fallen on the sea at night.
5. Lay devotees are pleased seeing an ascetic going through the sky by psychic power.

6. Standing on the bank of the pond with the sister he tried to pick lotuses.
7. Women did not wish to bathe or wash clothes at reservoirs/tanks.
8. Being unable to answer the question asked by the young woman I started talking with her.
9. The mother did not try to cover up the evil deed done by her wicked son.
10. The woman placed in a box the article which was wrapped in cloth and kept on the bed by her sister.
11. You (pl.) do not harass the dog sleeping on the way.
12. The virtuous minister spent money and built halls in villages for beggars to live in and informed the king.
13. The boy released the parrot from his hand and seeing him flying, stood at the foot of the tree crying.
14. Good men doing meritorious deeds, giving alms with faith, wish to be reborn in the human world.
15. The boy opened the box, took out a garment and sent (it) to the mother.

Translation into Pāli

1. Bhūpālassa uyyāne pokkharāṇīsu padumāni ca macchā ca honti.
2. Yuvatiyo vāpiyā padumāni ocinitvā bhūmiyaṃ nikkhipiṃsu.
3. Rājini nāvāya/doṇiyā nadiṃ taritvā āgatāhi bhaginihi saddhiṃ kathesi.
4. Ahaṃ khette gāvīṃ anubandhantaṃ kukkuraṃ apassiṃ/passiṃ.
5. Itthiyo ca kaññāyo ca phalāni ca pupphāni ca ocinituṃ rukkhe na āruhiṃsu.
6. Tumhe nahāyituṃ nadiṃ gantvā asanisaddaṃ sutvā bhāyittha.
7. Mā tumhe mittehi saha kataṃ pāpaṃ chādettha.
8. Sace tvaṃ vatthāni kiṇituṃ mūlaṃ vissajjeyyāsi ammaṃ ārocāhi.

9. Sālāyaṃ nisinnānaṃ tāruṇīnaṃ paduma-panṇehi veṭṭhitāni padumāni peschi.
10. Mayaṃ sabhāyaṃ itthīhi puṭṭhe pañhe vyākātuṃ sakkoma.

EXERCISE 21

Translation into English

1. Having seen the farmer, the girl stealing fruits in the field got frightened and began to run.
2. The young girl having heard the Dhamma preached by a disciple of the Buddha, being desirous of realising the truth discussed with her mother.
3. The girl is seated at the door of her house stroking the sleeping dog.
4. The queen seated in the assembly explaining/answering questions asked by the women addressed the congregation and gave a speech.
5. The women who went to the forest and cut a tree saw jackals and got frightened while pulling branches.
6. Seated at the door of the house, sewing a garment the sister sings a song.
7. The wicked man who had concealed his evil actions is seated on a seat in the monastery conversing with lay devotees.
8. The young girl expecting to see gold hidden, wrapped in a cloth/garment, opened the door of the room.
9. If you wish to spend money do not buy a cloth.
10. If you (pl.) send a messenger to the king, inform ministers as well.
11. Having removed the broken branches from the field, the farmer dumped them in the forest.
12. The girl who was eating a plantain standing on the bank of the pond took the lotus given by her sister.
13. There are twenty fingers and toes on our hands and feet.

14. Being afraid to go out of the house at night, the girl did not open the door.
15. If you hit the dog with a stick it might/will bite.
16. Expecting to become good men we approached monks, listened to the doctrine and started to do good (work).
17. Wicked robbers being chased by their (own) evil deeds experience suffering being born in purgatory.
18. Do not give up virtue and commit sin; if you do, you will experience suffering having departed from the human world.
19. If you aspire to be happy being born in heaven, do meritorious deeds.
20. Brahmins trying to know the truth discussed with their friends.
21. The parrots thrown into the cage by the woman sat eating plantains.
22. The merchant not wishing to harass the ox removed goods from the cart, placed (them) on the ground and informed the farmer.
23. Deer, cattle and pigs living in the forest fear the lion.
24. Monks enjoying (the requisites) given by lay devotees with (through) faith protect virtues trying to realise the truth.
25. The boat which departed at night crossed the river and reached the island in the morning.
26. The dog started eating the rice placed on the ground by the girl standing in the shadow of the house.
27. The farmer has gone to the market taking the corn measured by the wife with the measuring vessel.
28. The girl playing with water and sand ran laughing having seen crows flying.
29. The man who was learning to drive the vehicle tried to become a clever driving teacher.
30. The boys left through the open door and ran to the park like birds released from cages.

Translation into Pāli

1. Dārikā mañcasmiṃ nisīnnā ammāya dinnam khīram pivi.
2. Itthiyo/nāriyo/vanitāyo ghaṭe gahetvā sallapantiyo udakam āharitum nadiṃ gamiṃsu/gacchiṃsu.
3. Sakuṇam viheṭhetum na icchantī nārī (taṃ) pañjaramhā muñci.
4. Rukkhamhā phalāni ocinitum asakkontī dārikā kassakam pakkosi.
5. Rodantassa dārakassa patte khīram natthi.
6. Rukkhamūle gāyantiyo kaññāyo naccitum ārabhiṃsu.
7. Luddakena ca sunakhehi ca anubandhitā migā vanaṃ dhāviṃsu.
8. Itthiyo lābham labhitum icchantiyo āpaṇesu sātāke vikkhiṃsu.
9. Kumāro dīpe jāletum telaṃ kiṇitum āpaṇamhā āpaṇam agami/agacchi.
10. Aham rukkhasa chāyāya nisinnāya kaññāya mañjūsam adadiṃ/adāsiṃ.
11. Dārikāyo rukkhamhā lataṃ ākaḍḍhamānā hasiṃsu.
12. Itthiyo ca dārake ca viheṭhentā te asappurisā honti.
13. Mayaṃ locanehi bhūmiyaṃ patantiyo suriyarasmīyo passāma.
14. Vanitā geḥam pavisantaṃ sappam yaṭṭhiyā paharivā māresi.
15. Bhaginiyo phalāni ca pupphāni ca mañjūsāsu pakkhipantiyo vivaṭe gehadvāre nisidiṃsu.
16. Sace tvaṃ udakamhā uttarivā dārakam ārakkheyyāsi aham pokkharāṇiṃ otarivā nahāyissāmi.
17. Mayaṃ pāpakammāni karontīhi itthīhi kujjhivā sālāya nikkhamimha.
18. Mā tumhe uyyāne āhiṇḍantiyo gāviyo ca mige ca vijjhatha, bhūpālo ca rājini ca kujjhissanti.
19. Bhūpālo ca amaccā ca dīpasmiṃ vasante manusse mā viheṭhentu.
20. Aham magge āhiṇḍantānaṃ kudhāya pīṭitānaṃ sunakhānaṃ bhattaṃ adadiṃ.

EXERCISE 22

Translation into English

1. Monks should be honoured by lay devotees.
2. Do not leave on the bed the gold which should be kept in a box.
3. Virtuous good men honour those worthy of honour, the wicked do not do so.
4. Ministers do not rule well the island which should be protected by a king.
5. The Dhamma should be learned by human beings, and truth should be realised.
6. Flowers brought by the girls should be sprinkled with water.
7. The wealth of my sister taken by a robber should be searched for.
8. Trees planted in the park should not be cut.
9. Young girls taking clothes to be washed got down to the pond laughing.
10. Boys who should be advised by monks did not go to the monastery.
11. The merchant tried to sell the field which should be ploughed by a farmer.
12. They did not wish to buy goods kept for sale in the shops.
13. Mother prepares hard and soft food and gives them to her children.
14. People should give alms, protect precepts/virtues and do meritorious deeds.
15. The farmer brought from the field the grass which should be given to the oxen.
16. Deer roamed in the forest searching for drinking water.
17. Fruits should be brought from the market or the field to give to the daughter.
18. Let not a wicked man who does not know what should be spoken and what should not be spoken sit in the assembly.

19. You kings should be admonished by ministers, wise men and monks.
20. The question asked by the lay person should be answered by a wise man.
21. Deer and birds living in the king's park should not be killed by hunters.
22. Boys who commit sin without knowing what is wholesome should not be scolded, they should be advised by monks, wise men and (unselfish) good men.
23. Wicked men should be avoided, you do not walk about in the village with them.
24. Liquor should not be drunk, if you (pl.) drink you will fall ill.
25. People living righteously should be protected by the gods.

Translation into Pāli

1. Rattiyā manussā dīpe jālentu.
2. Vāṇijo kassakānaṃ vikkiṇitabbe asse āhariṃsu.
3. Nayanehi rūpāni passitabbāni, jivhāya rasāni sādiyitabbāni.
4. Soṇo yaṭṭhīhi ca pāsāṇehi ca na paharitabbo hoti.
5. Dīpe manussā bhūpālena ca amaccehi ca ārakkhitabba honti.
6. Uyyāne āhiṇḍantehi narehi pupphāni na ocinitabbāni honti.
7. Bhariyāya saddhiṃ kassakena dhaññaṃ miṇitabbaṃ hoti.
8. Manussehi pāpaṃ na kātabbaṃ (hoti).
9. Goṇānaṃ ca ajānaṃ ca tiṇaṃ ca udakaṃ ca dātabbaṃ hoti.
10. Ācariyassa bhaginiyā parisā āmantetabbā.
11. Guhāsu sayantā sihā manussehi na upasaṅkamitabbā honti.
12. Ammayā vatthāni dārikāya dhovitabbāni honti.

EXERCISE 23

Translation into English

1. The mother got monks to advise her wicked sons.
2. You (pl.) get the robbers oppressing people summoned and advise (them).
3. The merchant got a farmer to cut trees, took them by cart to town and sold them.
4. The monk got lay devotees assembled and preached the Dhamma.
5. The uncle got the boys to pick flowers and fruits.
6. The girl made the dog get down into the pond.
7. Having summoned the merchants and farmers, the minister will question them.
8. Women caused the flowers brought by the girls to be sprinkled.
9. I do the work/duty that should be done by a wife.
10. The hunter got the deer shot and killed by a friend.
11. The brahmin got a teacher to teach the dhamma to his daughter.
12. The mother made the daughter drink the milk and sleep on a bed.
13. Merchants made the horses carry the goods and went to the town to sell [them].
14. The woman got a friend to drag the branches of a tree and carried them home.
15. The mother made her son honour the monk who came home.
16. Lay devotees made the monks sit on seats and offered them a meal.
17. The sister stood at the door of the house crying, stroking/touching/meddling with the pieces of the broken bowl.
18. Women going to fetch water enjoyed themselves talking, looking at the flowers fallen at the foot of trees.

19. The hunter shot with an arrow a parrot trying to pick a fruit with its beak.
20. Monks live in monasteries which good men got constructed.

Translation into Pāli

1. Asappuriso puttehi sakuṇe vijjhāpeti.
2. Upāsakā samaṇena dhammaṃ desāpessanti.
3. Vanitāyo dārakehi Buddhassa sāvake vandāpentī.
4. Yuvati bhaginiṃ sabhāyaṃ kathāpessati.
5. Kassako rukkhamaṃ āvāṭe pātesi.
6. Tumhe udakena pupphāni siñcāpessatha.
7. Bhūpālo amaccehi vihāraṃ kārāpesi.
8. Rājini bhūpālena kārāpīte pāsāde vasissati.
9. Vāṇijo bhariyāya bhaṇḍāni mañjūsāsu nikkhipāpesi.
10. Brāhmaṇo Buddhassa sāvakena ñātayo anusāsāpesi.

EXERCISE 24

Translation into English

1. The daughter-in-law tied the mother-in-law's cow with a rope and led (it) to the field.
2. Mother cooked gruel, gave [it to] the children and sat on the bed.
3. There is eczema on the hands and fingers of the young girl.
4. We saw cow-elephants roaming in the forest.
5. The woman got the maiden to cook rice and gave a little each to the girls.
6. You (pl.) saw the lion sleeping in the cave by the light of lightning.
7. In the hands of the young girl there are garlands given by the princes/boys.
8. The daughter-in-law collected fruits fallen in pits in the fields.
9. The brahmin divided the relics of the Buddha and gave (them) to the kings.

10. The daughter-in-law worshipped the feet of the mother-in-law.
11. The young girl's house should be swept.
12. Illuminating the entire monastery the deities approached the Buddha.
13. Cow-elephants living in forests break branches and eat.
14. I gave grass to cows and bulls seated in the shade of the tree.
15. The woman saw the mother going on the road, got off from the vehicle, worshipped her, made her get into the vehicle and led her home.
16. The daughter-in-law closed the door of the house, approached the river to bathe and stood on the river-bank talking with young women.
17. The king destroyed the robbers harming people and ruled the island.
18. The mother got monks to advise her sons who associate with wicked men.
19. There is nothing to be thrown away from the goods purchased and brought by the good man.
20. [You (pl.)] Do not harm the farmers living in the village.

Translation into Pāli

1. Ammā mañjūsāyaṃ ṭhapitaṃ suvaṇṇaṃ gahetvā dhītuyā adadi/adāsi.
2. Vadhū mālāhi ca phalehi ca devatāyo pūjesi.
3. Sace tvaṃ āvāṭe khaṇasi ahaṃ rukkhe ropessāmi.
4. Tumhe khettaṃ gantvā dhaññaṃ gehaṃ āharatha.
5. Kaṇeruyo kadalirukkhe khādantiyo aṭaviyaṃ āhiṇḍiṃsu/cariṃsu.
6. Ahaṃ doṇiyā nadiṃ tarantiyo kaññāyo olokesiṃ.
7. Taruṇiyo kāsuyaṃ patitāyo sākhāyo ākaḍḍhiṃsu.
8. Suriyassa rasmiyo lokaṃ obhāsenti.
9. Gītāni gāyantiyo bhaginiyo nahāyituṃ vāpiṃ gamiṃsu/gacchiṃsu.
10. Itthī gāviṃ rajjuyā bandhitvā khettaṃ ānesi.

11. Vadhū sassuyā saddhiṃ Tathāgatadhātuyo vanditum
Anurādhapuraṃ agacchi/agami/agamāsi.
12. Sīlaṃ ca paññā ca loke manussānaṃ cittāni obhāsentu.

EXERCISE 25

Translation into English

1. Sages lived in mountain caves protecting virtue.
2. Residing with the teacher the poet becomes a sage.
3. The king hit the enemy with a sword and killed him.
4. The husband enjoyed the meal prepared by his wife and went to the field.
5. Righteous householders living in their homes with their wives and sons enjoy happiness.
6. Searching for a treasure the leader went to the island together with his friends.
7. Cooking a meal for the guests the woman kindled the fire.
8. The man afflicted by an illness sleeps on the bed.
9. Measuring a heap of paddy the householder speaks with his wife.
10. The little girls laugh looking at the sun rising from the mountain.
11. There are gems in the king's fist.
12. The enemy hit the poet's dog with a stick and ran.
13. The poet took in his hand the gem given by the husband/leader.
14. Having gone to the sea with their husbands women began to bathe. (started bathing.)
15. The leader entertained the guest with hard and soft food.
16. Leaders will not do the work (pl.) which ought to be done by the king.
17. I too wish to learn the Dhamma which should be sought by sages.
18. Having lit the lamp I offer to the Buddha the lotuses sprinkled with water.

19. You (sing.) climb the mountain with the hunter to look at leopards living on the mountain.
20. The queen is seated in the assembly with her retinue.
21. Householders approached the sage wishing to ask questions.
22. Being questioned by the householders the sage answered the questions.
23. Having seen the monkeys taking the clothes washed by the woman, the boys hit them with stones.
24. The cows, oxen and goats roaming in the park eating grass got frightened after entering the forest and seeing a leopard.
25. Sages and guests should be entertained by householders.
26. The mother gave the gems kept protected in a box to the little girl and the daughter-in-law.
27. If you (pl.) would approach the king we shall prepare the vehicle.
28. The householder seized the robber by the neck and kicked his stomach/belly.
29. You (pl.) do not break the nests built by birds.
30. Singing a song the young woman approached the cow and started to milk.
31. We went to the monastery to honour the relics of the Buddha.
32. We young girls swept the preaching hall, sat on mats and listened to the Dhamma.
33. We see objects with our eyes, hear sound with ears and taste flavours with the tongue.
34. They tethered the cows roaming in the forest with ropes and brought them to the field.
35. The wife, stroking the hand of the husband who was oppressed with a disease, comforted him.
36. The householder is seated in the hall discussing with a guest.
37. Having understood the truth the sage descended from the mountain to preach the doctrine to the people and lives in a monastery in the village.
38. The cow being tethered by a rope, unable to roam here and there, eats grass at the foot of the tree.

39. The queen going in the chariot with the king saw farmers ploughing on the way.
40. You (pl.) do not commit evil, if you do, you will not get to enjoy happiness.

Translation into Pāli

1. Patayo bhariyānaṃ dīpamhā maṇayo āhariṃsu.
2. Vyādhayo loke vasante manusse piḷenti.
3. Itthi bhūmiyaṃ nisīditvā nāḷiyā vīhiṃ mini.
4. Akusalaṃ/pāpaṃ karontā gahapatayo isayo na vandanti.
5. Sace tumhe nidhiṃ khaṇeyyātha maṇayo labhissatha.
6. Ahaṃ bhariyāya dhovitabbāni vatthāni dhoviṃ.
7. Mayaṃ ammāya paṭiyāditāṃ yāguṃ pivimha.
8. Nagaramhā āgacchantānaṃ atithīnaṃ odanaṃ ca yāguṃ ca pacituṃ tvaṃ aggiṃ jālesi.
9. Gahapati gehaṃ pavittṭhaṃ coraṃ asinā pahari.
10. Kaññā rukkhasa chāyāyaṃ tṭhitānaṃ gāvīnaṃ tiṇaṃ adāsi/dadi.
11. Makkaṭṭā/kapayo/vānarā rukkhesu caranti, sīhā guhāsu sayanti, sappā/ahayo bhūmiyaṃ caranti.
12. Sace tumhe nagaramhā kiṇitvā bhaṇḍāni ānessatha ahaṃ tāni kassakānaṃ vikkiṇissāmi.
13. Asappurisa! sace tvaṃ kusalaṃ karosi/kareyyasi/kareyya tvaṃ sukhaṃ vindissasi/vindeyyāsi/vindeyya.
14. Ammāya gehe mañjūsāsu maṇayo ca suvaṇṇaṃ ca santi.
15. Isi bhūmiyaṃ nisinnāya bhūpatino parisāya dhammaṃ desesi.
16. Samaṇā ca isayo ca kavayo ca sappurisehi pūjitā honti.
17. Mayaṃ adhipatinā rakkhitaṃ nidhiṃ labhissāma.
18. Mā tumhe uyyāne ropitānaṃ rukkhaṇaṃ sākhaṃ chindatha.
19. Pañjaramhā muttā sakuṇā ākāsaṃ uppatīṃsu.
20. Mayaṃ iddhiyā nadiṃ tarante isayo na passimha.

EXERCISE 26

Translation into English

1. The bird sits on a branch singing.
2. Mother is standing in the field releasing the cow from the rope.
3. Little girls sang while dancing at the assembly.
4. The millionaire spent much wealth and got a monastery built for the monks.
5. Male and female elephants wander in the forest.
6. The evil doer hid his wicked deeds and sitting at the meeting (posing) like a righteous man spoke with the rich man.
7. May good men enjoy long life, may the sons be happy.
8. The merchant bought goods from the city, packed them in baskets, tied them with a rope and sent them to the market.
9. The carpenter is seated in the vehicle brought by the charioteer.
10. All beings do not have long lives.
11. The mother got the carpenter to build a house and lived there with her daughters.
12. Having wrapped the gems in cloth, we placed them in a box and sent them to our wives.
13. The sage summoned the evil doer, preached the doctrine and advised [him].
14. You (pl.) assembled to look at the elephant given to the king by the powerful one.
15. I, the millionaire, sent for the leper and caused him to be given food.
16. If peacocks live on the mountain I will try to climb the mountain to see them.
17. The king was a righteous man, the ministers were evil doers.
18. The sons of the millionaire did not live in the palaces which the powerful one got built.

19. All beings live seeking happiness and performing deeds.
20. The husband purchased gems and gold and gave them to the wife.
21. Hearing the peal of thunder peacocks on the mountain began to dance.
22. Powerful men should not be evil doers.
23. Righteous men doing good, get people engaged in meritorious deeds and become happy.
24. The poet hit the enemy with the sword, unable to hit the poet the enemy was angry.
25. Monkeys moving on trees destroyed flowers too.

Translation into Pāli

1. Pāpakārinā luddakena anubandhitā hatthino aṭaviyaṃ dhāviṃsu.
2. Kuṭṭhi sāmīnā dinne sātaka gaṇhi.
3. Aṭaviyaṃ vasantā dīpayo guhāsu vasantehi sīhehi na bhāyanti.
4. Gītaṃ gāyantā kumārā sālāyaṃ dārikāhi saddhiṃ nacciṃsu.
5. Ammāyo dārikāhi saha pupphāsane padumāni patthariṃsu.
6. Sace kumārā suraṃ piveyyuṃ kaññāyo kujjhitvā na gāyissanti.
7. Kassako khetto tiṇaṃ khādantiyo gāviyo vihethentassa pāpakārino kujjhi.
8. Seṭṭhī vaḍḍhakīnā puttānaṃ pāsādaṃ kāresi.
9. Devatāyo dhammena dīpaṃ pārentaṃ sappurisaṃ bhūpālaṃ rakkhanto.
10. Sabbe paṇino dīghajīvino sukhino hontu/bhavantu.

EXERCISE 27

Translation into English

1. Monks are disciples of the Buddha.
2. Relatives came from the city to the village to see their mother.
3. The robber went taking an axe to cut trees in the forest.
4. Lions and leopards kill and eat beasts living in the forest.
5. Righteous men are wise men.
6. The king crossed the sea together with his ministers, attacked the enemies and tried to win.
7. The mother fed rice to the baby girl with a spoon.
8. Male and female elephants pulled sugarcane and ate.
9. Ministers of the king brought flags of the enemies.
10. The relative sitting on the bridge pulled with his hand a branch of the tree.
11. Birds sit on the bamboos planted in the park and sing.
12. If important people are benevolent and wise, (common) people are able to live happily in the village.
13. The all-knowing Buddha admonishes the people according to the law.
14. Good men who know their limits would (be able to) live long happily.
15. Being admonished by the wise, we boys tried to become righteous men.
16. Because of the light of the sun we are able to see birds flying in the sky.
17. You try to become eminent people and live righteously.
18. I know the monk preaching the doctrine.
19. Serpents eat mice and live in ant-hills in the forest.
20. The woman's mother-in-law gave sugarcane and lotuses to the sister.

Translation into Pāli

1. Ari setuṃ taritvā dīpaṃ pavisi.
2. Mā tumhe pharasūhi veḷavo chindatha, kakacchi chindatha.
3. Bhūpatino amaccā setumhi ca tarūsū ca ketavo bandhiṃsu.
4. Pasavo susūnaṃ ākhavo khādāpesuṃ.
5. Viññū pabhuno abhaviṃsu.
6. Bhikkhu dīpaṃ pālentassa bhūpatino bandhu ahoṣi.
7. Arinā chinnā rukkhā udadhimhi paṭiṃsu.
8. Kaññaṃ ḍasituṃ ussahantaṃ soṇaṃ ammā muṭṭhinā pahari.
9. Bhūpatayo dīpamhi vasante samaṇe ca brāhmaṇe ca manusse ca pasavo ca rakkhanti.
10. Ammāya bhagini veḷunā ākhuṃ māresi.
11. Ācariyo dāṭhino susūnaṃ ucchavo pesesi.
12. Paṭi gehaṃ pavasituṃ ussahantaṃ vānaraṃ disvā dvāraṃ thakesi.

EXERCISE 28

Translation into English

1. The (religious) teacher (i.e. the Buddha) is seated in the shade of the tree preaching the doctrine to the monks.
2. Those who do meritorious deeds give alms to monks and hermits.
3. If the teacher preaches the doctrine there will be those who understand.
4. May the king be victorious in the island.
5. The father went to the monastery taking the daughter along and made her worship the teacher.
6. May the wise ones be leaders of people in the world.
7. In the company of father, brother partook of the gruel prepared by mother.
8. Having seen the monkey playing with the grandchildren her husband stood laughing.
9. Bridge makers tied the bamboos and kept (them) on the river bank.

10. Those going to the island after crossing the sea were killed by the enemies.
11. The wife got the husband's garments washed by the washerman.
12. Listeners of the leaders speech who were sitting in the park were oppressed by the sun.
13. Clothes given by donors should not be sold by beggars.
14. Being angry with the crying grandchild the woman hit him with her hand.
15. Having heard the advice of the disciplinarian the relatives became good people.
16. Serpents eat mice living in houses and forests.
17. Asking the mother for gruel the grandchild having fallen on the ground cries.
18. You (pl.) do not get angry with the brothers and sisters.
19. Those who go to the island should cross the sea by ship.
20. Ancient seers were composers and reciters of magical spells.
21. The moderate donors gave the grandchildren a little of the sweets each.
22. Intelligent leaders are disciplinarians who make people good men.
23. The mother advising the daughter kissed her head, stroked her arm and comforted her.
24. The generous brahmin saw beggars oppressed with hunger and caused much food to be given.
25. The carpenter took the bamboos brought by the charioteer and got a hall built.

Translation into Pāli

1. Pitā ca mātā ca bhātarā saddhiṃ bhaginiṃ passituṃ agamiṃsu.
2. Pāpakārino na sukhino dīghajīvina bhavissati.
3. Bhūpati parisāya saddhiṃ jetā hotu/bhavatu.
4. Mātuyā bhātā mātulo hoti.
5. Bhātarānaṃ arayo tarūsu ca veļūsu ca ketavo bandhiṃsu.

6. Vaḍḍhakī/gahakāraṅko nattārānaṃ veḷavo adāsi/dadi.
7. Bhātā kaṭacchunā dhītuyā odanaṃ adāsi/dadi.
8. Buddhō devānaṃ ca manussānaṃ ca satthā hoti.
9. Tumhe saccaṃ vattāro bhavatha/hotha.
10. Sappurisā bhattāro devā/devatāyo/surā viya bhariyānaṃ kārūṇikā honti.
11. Dīpaṃ pāletuṃ sappurisā balino amaccā bhavantu.
12. Balavantā bhūpatino jetāro abhaviṃsu/bhaviṃsu.

EXERCISE 29

Translation into English

1. Seeing a serpent entering the house the girl was frightened and started crying shedding tears.
2. Bones of the cow killed by the leopard remain scattered on the ground.
3. The father while washing clothes with river water called the son to give a bath.
4. You will partake of food mixed with ghee and honey.
5. We get curd from milk.
6. Observing the flame of the lamp the monk sat developing the perception of impermanence.
7. The sinful hunter had entered the forest taking his bow and arrows.
8. The enemy hit the minister's thigh with a sword and broke the bone.
9. I do not like to eat food cooked in ghee with honey.
10. Seeing a beggar going on his hands and knees the grandson felt compassionate and caused food and a cloth to be given (to him).
11. Women collecting firewood sang roaming in the forest.
12. Lotus born in water are not smeared with water.
13. Doing various occupations/work and accumulating wealth, people try to look after children and wives.

14. Seeing tears in the mother's eyes the husband was angry with the wife.
15. Having distributed the fields and estates to/among children and grandchildren, the father went to the monastery and became a monk.
16. Seeds of the fruits eaten by birds are fallen at the foot of the tree.
17. The teacher training his students in an art, being compassionate towards them, admonished them to live righteously.
18. The Bodhisatta ascetic conquered the evil one and became Buddha.
19. Men/people, who having seen the Buddha aspire to listen to the Dhamma, endeavour to practise the Dhamma.
20. If all the aspirations of good men get fulfilled people in the world would experience happiness.
21. The mother being afflicted with a disease came to the daughter's house shedding tears, and lying on the bed asked for gruel.
22. The daughter being sympathetic towards the mother soon prepared gruel, washed the mother's face and made her drink the gruel.
23. The husband correctly analysed the question asked by the father and explained the meaning with a simile.
24. The hunter scattered corn on the ground in the forest and tried to kill deer by tempting (them).
25. The deer eating corn saw the hunter approaching and ran away speedily.

Translation into Pāli

1. So aṭaviyaṃ dīpinā hatānaṃ pasūnaṃ aṭṭhīni passi.
2. Tumhe nadiyā vārinā nahāyissatha.
3. Taruṇiyā dhītuyā akkhīsu assūni santi.
4. Kassako sappiṃ ca dadhiṃ ca vāṇijānaṃ vikkiṇāti.
5. Dīpānaṃ accīni vātena naccīṃsu.
6. Sattuno pādesu daddu atthi.

7. Madhukaro pupphāni na viheṭhento pupphehi madhuṃ saṃharati.
8. Aṭaviyā dārūni āharantī itthī nadiyaṃ pati.
9. Manussā khettesu ca uyyānesu ca rukkhe ropetvā dhanam saṃharitum ussahanti.
10. Bhattā nagaramhā bhariyāya maṇiṃ āhari.

EXERCISE 30

Translation into English

1. Enemies are vanquished by powerful kings.
2. With eyes we are not able to see the rays of the radiant sun.
3. Having heard the doctrine preached by the Fortunate One monks endeavoured to be mindful.
4. Virtuous lay devotees worshipped the Blessed One, heard the doctrine and tried to be mindful.
5. Desires and aspirations of the wise will be fulfilled.
6. The brother belonging to a good family was seated on a mat spread on the ground, taking counsel with the Fortunate One.
7. Birds perched on fruit-laden trees, ate fruits and dropped the seeds on the ground.
8. Many beasts, birds and reptiles live on the Himalayas.
9. Virtuous people listen to the Dhamma and try to become men with vision.
10. The relatives of the virtuous one asked the virtuous lady a question.
11. The virtuous young woman observing the precepts looked after the mother.
12. The relatives of the famous lady became powerful important people.
13. The wife of the rich good man was meritorious.
14. Even wicked men living in the company of virtuous people would become good.
15. Virtuous mothers try to make their sons noble.

16. The intelligent man invited a wise monk to admonish the sons doing evil.
17. The grandson of a man of good family listened to the Dhamma from a virtuous monk, and being pleased left the household and got ordained among the monks.
18. May the powerful men of eminence be righteous.
19. Rich powerful people are seldom virtuous/righteous.
20. The wise seer who came from the Himalayas was a guest in the park of the virtuous mother.
21. The rich woman saw a weak virtuous woman and being sympathetic nurtured her.
22. Fruit-bearing trees on the Himalayas should not be cut/destroyed.
23. Those who know the Dhamma do not try to be famous.
24. He who has relatives is powerful, he who is rich has relatives.
25. The virtuous queen sitting in the hall together with good women listened to the speech of the famous girl.
26. The virtuous man having picked luscious fruits from the tree distributed them among the good monks living in the monastery.
27. The ministers of the powerful queen ruled the people in the island righteously.
28. Daughters of famous women will also be famous.
29. The rich man sat in the assembly unable to answer the question put by the wise young woman.
30. The radiant sun gives light to people.

Translation into Pāli

1. Himavati vasantā isayo kadāci nagare upasaṅkamanti.
2. Satimantā bhikkhavo paññavantānaṃ upāsakānaṃ dhammaṃ desesuṃ/desayiṃsu.
3. Puññavantānaṃ manussānaṃ guṇavantā mittā ca bandhavo ca atthi/santi/bhavanti/honti.
4. Dhanavantā vāṇijā bhaṇḍāni vikkiṇantā gāmā gāmaṃ gacchanti.

5. Guṇavatī taruṇī dhanavantassa ācariyassa bhariyā ahoṣi.
6. Paññavā bhikkhu balavatā pabhunā puṭṭhaṃ pañhaṃ vyākari.
7. Guṇavatiyā yuvatiyā hatthe mālāyo atthi.
8. Dhanavanto yasavantā honti, viññātāro/paññavantā guṇavantā honti.
9. Mā tumhe paññavante ca guṇavante ca parivajjetha.
10. Bhagavā balavatā bhūpatinā pālite yasavati dīpasmim viharati.
11. Sace sīlavā bhikkhu gāme vasati manussā guṇavantā bhavissanti.
12. Kulavantā narā guṇavantā ca viññātāro ca bhavantu.
13. Manussā dhanavante ca balavante ca anugacchissanti.
14. Yasavā bhūpati balavantam bandhumantam arim parājesi.
15. Cakkhumantā manussā bhānumantam suriyam passanti.

EXERCISE 31

Translation into English

1. Teaching me my teacher wrote a book.
2. My sister looked after our sick father.
3. Donors giving alms to monks fed us too.
4. Where will your daughters go?
5. Our daughters will go to Veḷuvana to worship the teacher (the Buddha).
6. Servants too who do work for us become good men.
7. Merit and evil done by us follow us.
8. Your daughter put/placed the articles bought by you in baskets and kept them.
9. Men of good families and outcastes renounce (the world) under/among us monks.
10. Colourful birds move about/play/live on fruit-laden trees in our park/garden.
11. Deer who came to the garden saw us while eating grass and being frightened ran to the forest.

12. Our husbands crossed the sea by ship and reached the island.
13. Our kings are powerful and victorious.
14. Your grandsons and my brothers were friends.
15. My mother offered to the monks the robes brought by you.
16. Seated in the park I saw you playing with the grandsons.
17. Measuring corn I am unable to speak with you.
18. I am not angry with you, you get angry with me.
19. My rich relatives are intelligent and educated.
20. I can see your shadow by the shade of the lamp.
21. Our kings being victorious hoisted flags on the palaces.
22. Brother's children/sons while living in my house received education (learnt the arts).
23. Your daughter abiding by the monk's advice became a kind friend to her husband.
24. Leaders doing good deeds will be goes to heaven.
25. If a robber enters the house he should be killed by breaking his head.
26. There is eczema on the hands and feet of our enemy.
27. Righteous men together with intelligent people perform various activities for the welfare and happiness of human beings in the world.
28. If the disciplinarian of young ones is a kind person, the young ones listening (to him) will become virtuous.
29. We get curds from milk and ghee from curds.
30. We shall enjoy a dish (meal) prepared by mixing ghee and honey.

Translation into Pāli

1. Amhākaṃ puttā ca nattāro ca dīghajīvino sukhino hontu.
2. Amhehi ca tumhehi ca taravo na chinditabbā honti.
3. Tumhākaṃ bhūpati mantīhi saddhiṃ dīpaṃ gantvā arayo/sattavo parājesi.
4. Ahaṃ tayā bhūmiyaṃ vip̐pakiṇṇāni bījāni saṃhariṃ.
5. Amhākaṃ viññū yasavā sathhā/ācariyo amhe dhammaṃ vācesi.
6. Tuṇḍena phalaṃ ocinanto pakkhī tayā diṭṭho.
7. Mama nattā vejjo bhavituṃ icchati.
8. Tumhe Himavati pabbate guhāsu viharante isayo passittha.
9. Amhākaṃ puttā ca dhītaro ca dhanavantā ca gunavantā ca bhavantu.
10. Mama nattā tava sāvako bhavissati.
11. Tvaṃ dhanavā ca yasavā ca hohi/bhava.
12. Madhukaro udake jāte padume tiṭṭhati/ṭhito hoti.
13. Saddhāvā upāsako kulavatiyā yuvatiyā kusumaṃ adāsi/adadi.
14. Yasavantiyā taruṇiyā hatthe vaṇṇavā maṇi atthi/hoti/bhavati.
15. Bhānumā ravi lokaṃ obhāseti.

EXERCISE 32

Translation into English

1. She, whose son he is, is a fortunate mother.
2. He who rules that island is a righteous king.
3. Who should not search for a new way of life today?
4. If you wicked men pollute the world where would you live with your sons and daughters?
5. When the monks assembled and sat on mats in the hall the Buddha entered.
6. In which locality the Buddha dwells, there I wish to go.
7. In which cave lions live, there beasts do not approach.
8. He who is rich should be virtuous.

9. If you ask me a question I will try to explain.
10. Where virtuous monks live there people become good.
11. When will you go with the wife to see the mother?
12. The farmer has come to question those women by whom the trees were cut.
13. How do you (pl.) hope to cross the sea?
14. From where did those women bring gems?
15. The robbers stole those boxes in which I put the gold.
16. He who goes to the city today will see flags on trees.
17. The monk to whom I offered gruel is your son.
18. From where will I get a wise monk who understands the Dhamma.
19. Because he got ordained at the monks, she also wishes to get ordained.
20. You (pl.) also know him whom I know.
21. He is unable to get from those women their wealth which he desires.
22. Because our king defeated the enemies, we tied banners on trees.
23. When will our aspirations come to fruition?
24. All those good men are seated in the hall trying to solve their questions.
25. If you close the door I can not enter.
26. Actions done by us follow us like shadows.
27. Young ones protect the mother.
28. Dwelling in the house with my husband I am happy.
29. Your sons and daughters, having crossed the sea seek (to gain) money by selling goods.
30. You drink liquor, therefore she gets angry with you.

Translation into Pāli

1. Yo sīlavā hoti so arim parājessati.
2. Yā kaññā sabhāyaṃ kathesi sā na mama bandhu hoti.
3. Yadā mātā gehaṃ āgamissati tadā dhītā maṇayo dassati/dadissati.

4. Yassa kukkurassa ahaṃ bhattaṃ adadiṃ so mama bhātuno hoti.
5. Kasmā tumhe samaṇe vandituṃ ajja gehaṃ na āgamittha?
6. Yāni cīvarāni tumhe bhikkhūnaṃ pūjayittha kuto tumhe tāni labhittha?
7. Mayā tuyhaṃ dinnaṃ suvaṇṇaṃ kassa tvaṃ adāsi?
8. Yaṃ tvaṃ icchasi taṃ bhuñja.
9. Yāva tvaṃ nadiyā nahāyasi tāva ahaṃ pāsāṇamhi nisīdissāmi.
10. Yattha viññātāro viharanti tattha vasituṃ ahaṃ icchāmi.

List of VRI Publications

English Publications

- Sayagi U Ba Khin Journal..... Rs. 325/-
- Essence of Tipitaka
by U Ko Lay..... Rs. 155/-
- The Art of Living by Bill Hart ... Rs. 100/-
- The Discourse Summaries Rs. 65/-
- Healing the Healer
by Dr. Paul Fleischman Rs. 45/-
- Come People of the World Rs. 40/-
- Gotama the Buddha:
His Life and His Teaching Rs. 47/-
- The Gracious Flow of Dharma... Rs. 55/-
- Discourses on
Satipaṭṭhāna Sutta Rs. 90/-
- The Wheel of Dhamma Rotates ... Rs. 850/-
- Vipassana : Its Relevance to
the Present World Rs. 160/-
- Dharma: Its True Nature Rs. 115/-
- Vipassana : Addictions
& Health (Seminar 1989)..... Rs. 115/-
- The Importance of Vedanā
and Sampajañña Rs. 165/-
- Pagoda Seminar, Oct. 1997 Rs. 80/-
- Pagoda Souvenir, Oct. 1997 Rs. 50/-
- A Re-appraisal of Patanjali's
Yoga- Sutra by S. N. Tandon Rs. 85/-
- The Manuals Of Dhamma
by Ven. Ledi Sayadaw Rs. 280/-
- Was the Buddha a Pessimist?..... Rs. 65/-
- Psychological Effects of Vipassana
on Tihar Jail Inmates Rs. 80/-
- Effect of Vipassana Meditation on
Quality of Life (Tihar Jail)..... Rs. 100/-
- For the Benefit of Many Rs. 170/-
- Manual of Vipassana Meditation.. Rs. 85/-
- Realising Change Rs. 160/-
- The Clock of Vipassana
Has Struck..... Rs. 150/-
- Meditation Now : Inner Peace
through Inner Wisdom Rs. 90/-
- S. N. Goenka at the
United Nations Rs. 25/-
- Mahāsatiṭṭhāna Sutta Rs. 70/-
- Pali Primer Rs. 95/-
- Key to Pali Primer Rs. 55/-
- Guidelines for the Practice
of Vipassana Rs. 02/-
- Vipassana In Government Rs. 01/-
- The Caravan of Dhamma Rs. 90/-
- Peace Within Oneself Rs. 30/-
- The Global Pagoda Souvenir 29
Oct.2006 (English & Hindi)..... Rs. 60/-
- The Gem Set In Gold Rs. 145/-
- The Buddha's Non-Sectarian
Teaching Rs. 20/-
- Acharya S. N. Goenka :
An Introduction Rs. 35/-
- Value Inculcation through Self-
Observation Rs. 55/-
- Pilgrimage to the Sacred Land
of Dhamma (Hard Bound) Rs. 750/-
- An Ancient Path Rs. 120/-
- Vipassana Meditation and the
Scientific World View Rs. 30/-
- Path of Joy..... Rs. 200/-
- The Great Buddha's Noble Teachings
The Origin & Spreadof
Vipassana (Small)..... Rs. 195/-
- Vipassana Meditation and Its
Relevance to the World
(Coffee Table Book)..... Rs. 800/-
- The Great Buddha's Noble Teachings
The Origin & Spread of
Vipassana (HB) Rs. 650/-
- Chronicles Of Dhamma Rs. 260/-
- Views on Vipassana..... Rs. 70/-
- Be Happy! (A Life Story of Meditation
Teacher S.N.Goenka) Rs. 165/-
- Three Important Papers: Defence
Against External Invasion, How To
Defend The Republic and
Why was the Sakyan Republic
Destroyed? Rs. 40/-
- Vipassana Newsletter
Collection Part 1 Rs. 95/-
- Vipassana Newsletter
Collection Part 2 Rs. 120/-
- Vipassana Newsletter
Collection Part 3 Rs. 115/-
- Buddhagunāgāthāvalī
(in three scripts) Rs. 30/-
- Buddhasahasannāmāvalī
(in seven scripts) Rs. 15/-
- English Pamphlets, Set of 9 Rs. 11/-
- Set of 12 Post Cards Rs. 35/-

Hindi Publications

- Nirmal Dhara Dharm Ki Rs. 65/-
- Pravachan Saransh..... Rs. 45/-
- Jage Pavan Prerana Rs. 90/-
- Jage Antarbodh Rs. 85/-
- Dharma: Adarsh
Jivan ka Adhar..... Rs. 45/-
- Dharan Kare To Dharma Rs. 80/-
- Kya Buddha
Dukhavadi The Rs. 45/-
- Mangal Jage Grihi Jivan Men Rs. 50/-
- Dhammavani Sangraha Rs. 45/-
- Vipassana Pagoda Smarika Rs. 100/-
- Suttasar-1 (Digha-Nikāya and
Majjhima-Nikāya)..... Rs. 95/-
- Suttasar-2 (Samyutta-Nikāya).... Rs. 90/-
- Suttasar-3 (Anguttara-Nikāya
and Khuddaka-Nikāya) Rs. 80/-
- Dhanya Baba Rs. 58/-

- Kalyanamitra S. N. Goenka
(Vyaktitva AurKrititva)
by Mr. B. K. Goenka..... Rs. 50/-
- Patanjali Yoga Sutra by Shri
Satyendranath Tandon Rs. 60/-
- Ahuneya, Pahuneyya, Anjalikarniya
Dr. Om Prakashji..... Rs. 40/-
- Rajdharm [Some Historical
Events] Rs. 45/-
- Atma-Kathan, Part-1 Rs. 50/-
- Anguttara Nikāya,
Part I (Hindi Anuvad)..... Rs. 125/-
- Kendriy Karagrih Jaipur Rs. 50/-
- Vipassana Lokamat Part 1 Rs. 55/-
- Vipassana Lokamat Part 2 Rs. 70/-
- Agrapal Rajvaidy Jivaka Rs. 30/-
- Mangal Hua Prabhat
(Hindi Dohe) Rs. 120/-
- Path Pradarshika Rs. 02/-
- Vipashyana Kyon Rs. 01/-
- Samrat Ashok Ke Abhilekh Rs. 70/-
- Pramukha Vipashyanacharya
Shri Satya Narayan Goenka ka
Sankshipta Jivan-Parichaya..... Rs. 30/-
- Ahinsa Kise Kahen..... Rs. 25/-
- Lakundaka Bhaddiya Rs. 10/-
- Gautam Buddha: Jivan
Parichaya aur Shiksha Rs. 30/-
- Bhagvan Buddha ki
Sampradayiktāvihin Shikshā..... Rs. 15/-
- Buddhajivan Chitravali..... Rs. 330/-
- Bhagavan Buddha ke Agrasravak
Mahamoggalan Rs. 45/-
- Kya Buddha Nastik The Rs. 100/-
- Mahamanav Buddhanchi Mahan
Vidya Vipassana: Ugama Ani Vikas
(Big) (Hard Bound)..... Rs. 625/-
- Tip. Men Samyaka Sambuddha-(6 Parts)
Part-1 Rs. 65/-, Part-2 Rs. 85/-,
Part-3 Rs. 90/- Part-4 Rs. 75/-,
Part-5 Rs. 80/-, Part-6 Rs. 85/-
- Bhagavan Buddha ke Mahasravak
Mahamkassapa..... Rs. 40/-
- Mahamanav Buddha ki Mahan Vidya
Vipassana ka Udgama Aur
Vikas (Small Book) Rs. 145/-
- Anathapindika Rs. 50/-
- Kisagotmi Rs. 30/-
- Chitta Grihapati and hatthaka
Alavaka..... Rs. 35/-
- Khushiyo Ki Rah..... Rs. 150/-
- Visakha Migaramata Rs. 45/-
- Magadharaja Seniya Bimbisara . Rs. 55/-
- Buddhasahassanāmāvali
(Pali-Hindi) Rs. 35/-
- Ananda Rs. 130/-
- Jine ki kala Rs. 70/-
- Param Tapsvi Shri Ramsinghji ... Rs. 55/-
- Khujjuttara Evam Samavati Tatha
Uttaranandmata Rs. 25/-
- Vipasyana Patrika Sangraha Part 1 Rs. 80/-
- Vipasyana Patrika
Sangraha Part 2..... Rs. 75/-
- Adarsa Dampati Nakulpita
and Nakulmata Rs. 25/-
- Tikapaṭṭhān
(Sankshipta Ruparekha)..... Rs. 35/-
- Bhagavan Buddha ke
Agrasravaka Sariputta Rs. 65/-
- Burma men likhi Gayi
Meri Kavitaayen..... Rs. 300/-
- Bāhiya Dāruciriya evaṃ
Kuṇḍalakesā..... Rs. 30/-
- Rāhula evaṃ Raṭṭhapāla..... Rs. 40/-
- Puṇṇa Mantāniputta evaṃ
Dhammadinnā..... Rs. 30/-
- Soṇa Koljivisa evaṃ Soṇā..... Rs. 30/-
- Rahulmāṭā (Yashodharā)..... Rs. 35/-
- Ayushamān Aniruddha Rs. 35/-
- Vipasyana Patrika
Sangraha Part 3 Rs. 74/-
- Vipasyana Patrika
Sangraha Part 4 Rs. 84/-
- Khemā and Uppalavaṇṇā Rs. 30/-
- Paṭācārā and Bhaddā Kāpilānī ... Rs. 30/-
- Vipasyana Patrika Sangraha Part 5 Rs. 80/-
- Vipasyana Patrika Sangraha Part 6 Rs. 85/-
- Atma-Kathan, Part-2 Rs. 80/-
- Mahāpajāpati Gotamī Rs. 30/-
- Cār Mahatvapūrṇa Lekh: Lok Guru
Buddha, Desh Ki Bahya Surksha,
Ganrajya Ki Suraksha Kaise Ho!,
Shakyon Aur Koliyon Ke Gantantra
Ka Vinash Kyo Huva?..... Rs. 35/-
- Mettāvihārīnī Matajī Rs. 80/-
- Vipasyana Patrika Sangraha Part 7 Rs. 100/-
- Dhamma Vandana
(Pali-Hindi) Rs. 45/-
- Dhammapada (Pali-Hindi) Rs. 50/-
- Mahāsatipaṭṭhānasutta (Bhasanuvad
and Samiksha) (Pali-Hindi)..... Rs. 65/-
- Mahāsatipaṭṭhānasutta
(Bhasanuvad) Rs. 35/-
- Prarambhik Pali (Pali Primer ka
hindi anuvad)..... Rs. 85/-
- Prarambhik Pali ki Kunji (Key to
Pali Primer ka hindi anuvad)..... Rs. 50/-
- Vishva Vipassana Stup ka Sandesh
(Hindi, Marathi, English)..... Rs. 15/-

Rajasthani Publications

- Jago Loga Jagat Ra (Dohe) Rs. 45/-
- Paribhasha Dharam Ri..... Rs. 10/-
- Set of 5 Rajasthani Pamphlets..... Rs. 05/-

Marathi Publications

- Jaganyachi Kala Rs. 75/-
- Jage Pavan Prerana Rs. 80/-
- Pravachan Saransh..... Rs. 45/-
- Dharm: Adarsh Jivanacha
Adhar Rs. 45/-

- Jage Antarbodh Rs. 65/-
 - Nirmal Dhara Dharm Ki Rs. 45/-
 - Mahāsatiṭṭhānasutta (Bhasanuvad) Rs. 45/-
 - Mahāsatiṭṭhānasutta (Samiksha) Rs. 40/-
 - Mangal Jage Grihi Jivan Mein ... Rs. 40/-
 - Bhagavan Buddha hi Sampradayiktavihin Shikavanuk Rs. 12/-
 - Buddhajivan Chitravali Rs. 330/-
 - Anandachya Vatevar Rs. 150/-
 - Atma-Kathan, Part-1 Rs. 50/-
 - Agrapal Rajvaidya Jivaka Rs. 20/-
 - Mahamanav Buddhanchi Mahan Vidya Vipassana: Ugama Ani Vikas (Small) Rs. 125/-
 - Lok Guru Buddha Rs. 10/-
 - Lakunḍaka Bhaddiya Rs. 12/-
 - Pramukha Vipashyanacharya Satyanarayan Goenka Yancha Sankshipta Jivan-Parichaya Rs. 25/-
 - Bhagavan Buddha ke Agraupasak Anathapindika Rs. 45/-
 - Visakha Migaramata Rs. 35/-
 - Chitta Grihapati and hatthaka Alavaka Rs. 30/-
 - Bhagavan Buddha ke Agrasravika Kisagotmi Rs. 25/-
 - Dhammapada (Pali-Marathi) Rs. 45/-
 - Vipashyana Kaśāsāthi Rs. 01/-
 - Magadharāja Seniya Bimbisāra Rs. 50/-
 - Mahamanav Buddhanchi Mahan Vidya Vipassana: Ugama Ani Vikas Rs. 525/-
 - Prarambhik Pali (Pali Primer ka Marathi anuvad) Rs. 65/-
 - Prarambhik Pali ki Kunji (Key to Pali Primer ka Marathi anuvad) Rs. 40/-
 - Bhagavan Buddha ke Mahasravak Mahamkassapa Rs. 35/-
 - Kya Buddha Dukhavadi The Rs. 40/-
 - Bhagavan Buddha ke Agrasravak Mahamoggalan Rs. 45/-
 - Dhanya Baba Rs. 55/-
- Gujarati Publications**
- Pravachan Saransh Rs. 45/-
 - Dharma: Aadarsh Jivanano Aadhar Rs. 60/-
 - Mahāsatiṭṭhānasutta Rs. 20/-
 - Jage Antarbodh Rs. 85/-
 - Dharan Kare To Dharma Rs. 80/-
 - Jage Pavan Prerana Rs. 100/-
- Kya Buddha Dukhavadi The Rs. 50/-
 - Vipassana Sha Mate Rs. 02/-
 - Mangal Jage Grihi Jivan Men Rs. 50/-
 - Nirmal Dhara Dharm Ki Rs. 70/-
 - Buddhajivan Chitravali Rs. 330/-
 - Lok Guru Buddha Rs. 15/-
 - Bhagvan Buddha ki Sampradayiktavihin Shiksha Rs. 10/-
 - Samrat Ashok ke Abhilekh Rs. 75/-
 - Khushiyo Ki Rah Rs. 150/-
- Other Publications**
- The Art of Living (Tamil) Rs. 90/-
 - Discourse Summaries (Tamil) Rs. 55/-
 - Gracious Flow of Dhamma (Tamil) Rs. 55/-
 - Mangal Jage Grihi Jivan Men (Telugu) Rs. 55/-
 - Pravachan Saransh (Bengali) Rs. 65/-
 - Dharma: Adarsh Jivan ka Adhar (Bengali) Rs. 60/-
 - Mahāsatiṭṭhānasutta (Bengali) . Rs. 90/-
 - Pravachan Saransh (Malayalam) . Rs. 45/-
 - Nirmal Dhara Dharm Ki (Malayalam) Rs. 45/-
 - Jine ka Hunar (Urdu) Rs. 75/-
 - Dharma: Adarsh Jivan ka Adhar (Punjabi) Rs. 50/-
 - Nirmal Dhara Dharm Ki (Punjabi) Rs. 70/-
 - Mangal Jage Grihi Jivan Mein (Punjabi) Rs. 50/-
 - Kisagotmi (Punjabi) Rs. 30/-
 - Gotama the Buddha: His Life and His Teaching (French) Rs. 50/-
 - Meditation Now: Inner Peace through Inner Wisdom (French) Rs. 80/-
 - For the Benefit of Many (French) . Rs. 195/-
 - The Discourse Summaries (French) ... Rs. 105/-
 - Discourses on Satipaṭṭhāna Sutta (French) Rs. 115/-
 - Mahāsatiṭṭhāna Sutta (French) Rs. 100/-
 - The Clock of Vipassana Has Struck (French) Rs. 210/-
 - For the Benefit of Many (Spanish). Rs. 190/-
 - The Art of Living (Spanish) Rs. 130/-
 - Path of Joy (German, Italian, Spanish, French) Rs. 300/-
- Pali Publication**
- Aṅguttara Nikāya (PB) (12 vol.) Rs. 1500/-
 - Khuddaka Nikāya set-1 (9 vol.) Rs. 5400/-
 - Dīghanikāya Abhinava Tika (Roman) (vol. I & II) Rs. 1000/-

For more information write to: Vipassana Research Institute,
 Dhamma Giri, Igatpuri 422 403, Nashik, Maharashtra, India. Tel: [91] (02553)
 244998, 244076, 244086, 243712, 243238; Fax: 244176,
 Email: vri_admin@dhamma.net.in; Website: www.vridhamma.org
 You can purchase VRI publications ONLINE also. Please visit www.vridhamma.org

List of Vipassana Meditation Centres

Offering ten-day residential Vipassana Meditation courses in the tradition of Sayagyi U Ba Khin, as taught by S. N. Goenka. (Non-centre courses are offered in many places throughout the world. For schedule of courses please contact Dhamma Giri or your nearest centre or visit www.vridhamma.org and www.dhamma.org)

India

Maharashtra

Dhamma Giri, Vipassana International Academy, 422 403 Dist. Nashik, Tel: [91] (02553) 244076, 244086; Fax: [91] (02553) 244176; Website: www.vri.dhamma.org
Email: info@giri.dhamma.org

Dhamma Tapovana I, Email: info@tapovana.dhamma.org

Dhamma Tapovana II, Igatpuri 422 403 Dist. Nashik, Maharashtra Tel: [91] (02553) 244076, 244086; Fax: [91] (02553) 244176; Email: info@giri.dhamma.org

Dhamma Nāga, Nagpur Vipassana Centre, Village Mahurjhari, Near Nagpur Kalmeshwar Road, Nagpur. **City office:** Kalyanmitra Charitable Trust, Abyankar Smarak Trust Bldg., Abyankar Road, Dhantoli, Nagpur 440 012 Tel: (0712) 245 8686, 699 6458, Mobile: 94234-05600; Fax: 253 9716; Email: info@naga.dhamma.org

Dhamma Sugati, Vipassana Kendra, Ekayanomaggo Sansthan, Sugata Nagar, Nagpur 440 014. **Contact:** Mob. 94236-35845, 94221-29842. Tel: (0712) 263-0115,

Dhamma Sarovara, Khandesh Vipassana Centre, Gate No. 166, Near Dedargaon Water Purification Plant, Post Tikhi 424 002, Dist. Dhule, Maharashtra, Tel: (02562) 255 222, 699-573 **City Off.:** Khandesh Vipassana Vishvata Mandal, C/o Dr. Prashant Deore, 86, Adarsh Colony, Behind Indira Garden, Deopur, Dhule 424002. Tel: (02562) 222-861, 224-168, 229-632, 202-737; Email: info@sarovara.dhamma.org

Dhammānanda, Pune Vipassana Centre, Dist. Pune, Village Markal 412 105. Mobile: Off. 92713-35668; Manager: 94204-82805. **City Office:** Pune Vipassana Samiti, Dadawadi, Opp. Nehru Stadium, Near Anand Mangal Karyalaya, Pune 411 002; Tel: (020) 2446 8903, 2446 4243; Fax 2446 3243; Email: info@ananda.dhamma.org

Dhamma Punṇa, Pune Vipassana Samiti, Dadawadi, Opp. Nehru Stadium, Near Anand Mangal Karyalaya, Pune-411 002 Tel: (020) 2446 8903, 2446 4243; Fax 2446 3243; Website: www.pune.dhamma.org Email: info@punna.dhamma.org

Dhammālaya, Deccan Vipassana Research Centre, Ramling Road, Aalte Park, Aalte, Tal Hatkangane, Dist. Kolhapur 416123 Tel: (0230) 248 7383, 248 7167, 260 0044; Fax: (0230) 248 7167 Website: www.alaya.dhamma.org Email: info@alaya.dhamma.org

Dhamma Saritā, Jeevan Sandhya Mangalya Sansthan, Matoshree Vriddhashram, At: Sorgaon, Post: Padgha, Tal. Bhivandi, Dist. Thane-421101 (Near Khadavali Central Railway Station). Tel: (02522) 567301, Mobile: 98209-43114. **Contact:** Mobile: (91) 7798324659, Email: dhamma.sarita@gmail.com Email: info@sarita.dhamma.org,

Dhamma Ajantā, Ajanta International Vipassana Samiti, Near Mahatma Gandhi Medical College, N-6, CIDCO, -431 003. Tel: (0240) 235 0092, 248 0194. **Contact:** I. P. P. Raibole, Tel: (0240) 234 1836; Mobile: 94204-06794. 2. Mrs. Asha Mingsingka Res. 0240-2377291, Mobile: 93720-04356; Website: www.ajanta.dhamma.org

Dhamma Manamoda, Manmad Vipassana Centre, Near Ankai Kila Station, Post Ankai, Tal. Yeola, Dist. Nashik-422 401 **Contact:** Tel: (02591) 225141, 231414

Dhamma Nāsikā, Nashik Vipassana Kendra, Opposite Water Filtration plant, Shivaji Nagar, Satpur, Post YCMMV, Nashik-422 222. Tel: (0253) 5616242; **City Office:** 'Upvan', Near Ganpati Mandir, Savarkar Nagar, Gangapur Road, Nashik 422 005. Tel: (0253) 2347 908. Email: info@nasika.dhamma.org

Dhamma Vāhīnī, Mumbai Parisar Vipassana Centre, Village Runde, Titwala, Dist. Thane, Kalyan-421301 Applications to: 156/3, Chandra Rashmi, R B Mehta Marg, Ghatkopar-E, Mumbai 400 077 Tel: (12 to 6 pm on weekdays) 97730-69978; Email: info@vahini.dhamma.org

Dhamma Vipula, Vipassana Meditation Centre, Sayaji U Ba Khin Memorial Trust, Plot No. 91A; Sector 26, CBD Belapur; Navi Mumbai 400 614, Tel: (022) 2752-2277 Email: dhammavipula@gmail.com

Dhamma Pattana, Global Vipassana Pagoda, Near Essel World, Gorai Creek, Borivali (W), Mumbai 400 091. Tel: (022) 2845 2261, Tel/Fax: (022) 2845-2111, 2845 2112; Website: www.globalpagoda.org Course applications to: Manager, Dhamma Pattana, Near

Essel World, Gorai Creek, Borivali (W), Mumbai 400091, Tel: (022) 2845-2238, 3374-7501, Mob. 97730-69975, Tel/Fax: (022) 3374-7531, Website: www.pattana.dhamma.org; Email: registration_pattana@dhamma.net.in (For online application, visit: www.dhamma.org/en/schedules/schpattana.shtml) Email: info@pattana.dhamma.org

Dhamma Sāketa, Dhamma Saket Vipassana Centre, Near Nalanda School, Kansai Road, Ulhasnagar, Camp No. 4, Thane 400 308

Dhamma Anākula, Vipassana Charitable Trust, Shegaon, Apna Bazar, Shegaon 444 203, Dist. Buldana, Maharashtra. **Contact:** Mr. Mohanlal Agrawal, Tel: 98812-04125, 94221-81970 Email: info@anakula.dhamma.org

Dhamma Ajaya, Vipassana Meditation Centre, At – Ajaypur, Po. – Chichpalli, Mul Road, Chandrapur., **Contact:** Mobile: 8007151050, 9226137722. 2) Pritikamal Patil, Mobile: 94217-21006, 98225-70435, 93703-12673. Email: dhammaajaya@gmail.com

Dhamma Malla, Vipassana Samiti, Yavatmal. **Contact:** Mr. N. C. Shelke, Siddhartha Society, Yavatmal, 445 001, Tel: 94228-65661

Dhamma Bhūsana, Contact: Vipassana Sadhana Samiti, Shantinagar, Omakar Colony, Near Kotecha High School, Dist. Jalgaon, Bhusaval 425 201. **Contact:** Mrs. Padma Kotecha, 98229-14056 Email: info@bhusana.dhamma.org

Dhamma Vasudhā, Hivra Post Zadshi, Tal Selu, Dist. Wardha, Email: dhammasvasudha@yahoo.com.in **Contact:** Tel: (0712) 2742185, Mobile: 93267-32550, 93267-32547. 97300-69726

Dhamma Chattapati, Phaltan, Maharashtra

Dhamma Āvāsa, Latur Vipassana Samiti, Vasant Vihar Colony, Near RTO, Bahhalgaon Road Latur-413531. **Contact:** Tel: 02382-247998, Mob. 9673259900.

Dhamma Niranjana, Vipassana Centre Nanded, Nerali, Kushta Dham Nerali. (5 kms from Nanded) **Contact:** Mob. 94221-89318, 94221-73202, 94236-14265

Dhamma Gond, Oza Tola, Gondia

North India,

Dhamma Thali, Rajasthan Vipassana Centre, Via Sisodiya Rani Baug, Through Galtaji Road, Jaipur 302 001, Rajasthan Tel: [91] (0141) 2680 220, 2680 311, Email: info@thali.dhamma.org

Dhamma Ajarāmara, Vipassana Kendra, Veer Tejaji Nagar, Dorai, Ajmer-305 003. Tel: (0145) 244-3604. **Contact:** Hemant Soni, Mobile: 093148-31582, 94132-28340.

Dhamma Pushkar, Vipassana Centre, Near Village Rewat (Kedeli), about 23 kms from Ajmer and 9 kms from Pushkar towards Parbatsar. **Contact:** Mobile: 91-98290-71778, 91-98290-28275 Email: info@pushkar.dhamma.org

Dhamma Marudhara, Vipassana Sadhana Kendra, Behind Lehariya Resort, Pal-Chopasni Link Road, Chokha, Jodhpur-342 001 Mobile: 93147 27215; Off. (0291) 263-7330; English: 98280 32120; Fax: (0291) 274-6435; **Contact:** Tel: (0291) 243 2048, 263 7330; Mobile: 93147-27215, 93526-83346; Email: info@marudhara.dhamma.org

Dhamma Pubbaja, Pubbj Bhumi Vipassana Trust, Baleri Road, 6Km From Churu (Rajasthan) 10-day: 22-3 to 2-4, **Contact:** Mob. 094146-76061, 094131-57056, Email: gk.churu@gmail.com Email: info@pubbaja.dhamma.org

Dhamma Sota, The centre address : Vipassana Sadhana Sansthan, Village Rahaka (Near Nimmod police post) Ballabhgarh – Sohna road, Sohna. Dist. Gurgaon. Haryana **Contact No:** 9812655599, 9812641400. **Contact No:** 011 – 26452772, 26485071/72, Fax : 26470658; Email: info@sota.dhamma.org

Dhamma Paṭṭhāna, The centre Address: Vipassana Sadhana Sansthan, Village kammapur, Dist. Sonapat (Haryana) Pin – 131 001. **Contact No:** 09991874524. Contact No : 011 – 26452772, 26485071/72, Fax : 26470658; Email: info@sota.dhamma.org

Dhamma Kāruṇika, Vipassana Sadhana Sansthan, Behind Govt. School, Village, Newal, PO Sainik School, Kunjpura, Karnal 132 001, Haryana Tel: (0184) 238 4404; Mobile 98969-39002 **City Contact:** Tel/Fax: (0184) 225-7543, 225-7544, (08184) 225-7543; Mobile: 99920-00601; Email: info@karunika.dhamma.org

Dhamma Hitkari, Rohtak, Haryana

Dhamma Sikhara, Himachal Vipassana Kendra, Dharamkot, MacLeod Ganj, Dharamshala 176 219, Dist. Kangra, Himachal Pradesh Tel: (01892) 221 309, 221 368; Website: www.sikhara.dhamma.org Email: info@sikhara.dhamma.org

Dhamma Salila, Dehradun Vipassana Centre, Village Jantanwala, near Dehradun Cantonment, near Santala Devi Mandir, Dehradun 248001, Uttaranchal, Tel: (0135) 210 4555. C/o Mr. T.S. Bhandari, 16 Tagore Villa, Chakrata Road, Dehradun 248 001 Tel: (0135) 271 5189, 271 5127; Fax: 271 5580; Email: info@salila.dhamma.org

Dhamma Dhaja, Punjab Vipassana Trust, P. O. Mehlanwali, Village Anand Garh, Dist. Hoshiarpur 146 110, Punjab Tel: (01882) 272 333; 272 488, Email: info@dhaja.dhamma.org

Dhamma Tihar, Jail No. 4, Tihar Central Prison, New Delhi

Dhamma Rakkhaka, Nazatgarh, Police Training College, New Delhi

Dhamma Cakka, Vipassana Centre, Village Kargipur, Post. Piyari, Chaubeypur, Sarnath, Varanasi, U.P., Mobile: 09307093485, **Contact:** Tel: 0542-3246089, Mob. 93369-14843, (10 am to 6 pm) 92354-41983. Email: info@cakka.dhamma.org

Dhamma Suvatthi, Jetavana Vipassana Meditation Centre, Katra Bypass Road, Opposite Buddha Inter College, Sravasti 271 845. Tel: (05252) 265-439. Mobile: 93358-33375, 94157-51053 **Contact:** Mr. G. S. Singh, Tel: (0522) 270 0053; Mobile: 94157-51053; Email: dhammasravasti@yahoo.com

Dhamma Lakkhana, Lucknow Vipassana Centre, Asti Road (3 km), Bakshi ka Talab, Lucknow 227 202, U.P. Tel: (0522) 296-8525; Mobile: 97945-45334, 94157-51053;

Contact: Tel: (0522) 270-0053; Mobile:94157-51053 Email: info@lakkhana.dhamma.org

Dhamma Kalyana, Kanpur, International Vipassana Meditation Centre, Dhori, Ghaat, Beside Hanuman Mandir, Village Ema, Rooma, Kanpur-209402, Tel. 07388-543793, 07388-543795, Mob. 08995480149 Email: dhamma.kalyana@gmail.com

Gujarat,

Dhamma Sindhu, Kutch Vipassana Centre, Village-Bada, Tal. Mandvi, Dist. Kutch 370 475 Tel: Off. [91] (02834) 273 303, **City Contact:** Tel. Res. (02834) 223 406; Off. 223 076, Mobile: 99254-85981; Fax: 224 488; 288 911; Email: info@sindhu.dhamma.org

Dhamma Pitha, Gurjar Vipashyana Kendra, Village Ranoda, Tal. Dholka, Dist. Ahmedabad 387810, Mobile: 89800-01110, 89800-01112, 94264-19397. Tel: (02714) 294690. **Contact:** Mr Shashi Todi, Mob. 98240-65668, Email: info@pitha.dhamma.org

Dhamma Kota, Saurashtra Vipassana Research Centre, Kotharia Road, Lothada village, Rajkot, Gujarat. Tel: (0281) 278 2550, 278 2040; Teacher's Res. (0281) 278 2551; **Contact:** Tel: (0281) 2220861-2220866 Email: info@kota.dhamma.org

Dhamma Divākara, Uttarak Gujarat Vipassana Kendra, AT: Mitha Village, Dist. Mehsana, Gujarat Tel: (02762) 272800, **Contact:** Tel: (02762) 254 634, 253 315; Email: dhammadivakar@rediffmail.com

Dhamma Surinda, Surendranagar, Gujarat. **Contact:** 1. Karunaben Mahasati, 1 Tel: 02752-242030. 2. Dr. Navin Bavishi, Tel: 232564.

Dhamma Bhavana, Vadodara Vipassana Samiti, 301 B Tower, Alkapuri Arcade, Opp. Welcomgroup Hotel, R. C. Dutt Road, Vadodara 390 007. Tel: (0265) 234 1375, 234 3302; 234 3304 Fax: 233 7361; Email: info@bhavana.dhamma.org

Dhamma Ambika, Vipassana Dhyana Kendra, (15 k.m. away from Navsari and Bilimora Railway Station) **Contact:** Mob. 098250-44536, 09537266909.

Central and Eastern India

Dhamma Gaṅgā, Bara Mandir Ghat, Harishchandra Dutta Road, Panihati (Sodepur), Dist. 24 Parganas (N.), West Bengal 743 176. Tel: (033) 2553 2855 **Contact:** Tel: (033) 2242-3225/4561. 2) L. N. Todi, Mob. 98314-47701. Email: info@ganga.dhamma.org

Dhamma Baṅga, West Bengal

Dhamma Kānana, Vipassana Centre, Wainganga Tat, Rengatola, P.O. Garra, Balaghat. **City Contact:** Mobile: 94251-40015, 94254-47996, 94254-47996 Website: www.dhammakanana.in Email: info@kanana.dhamma.org

Dhamma Utkal, Vipassana Meditation Centre, Village Chanabera, Post Amsena, Via. Khariyar Road, Dist: Nuapada, Orissa-766106, Mob. 094062-37896, **Contact:** I. S. N. Agrawal, Mob. 09438610007, 2. Purshottam J. Mob. 09437070505.

Dhamma Pāla, Madhya Pradesh Vipassana Samiti, Bhopal City Contact: Mr. Ashok Kela, E-1/82, Arera Colony, Bhopal 462 016; Tel: Off. (0755) 246 2351, 246 1243. Res. 246 8053; Fax: 246 8197; Email: info@pala.dhamma.org

Dhamma Bala, Vipassana Meditation Centre, Opposite Bhedaghat Thane, (1 km) Bapat Marg, Bhedaghat Jabalpur. Mobile. [91] 93005-06253. **Contact:** Tel: (0761) 400-6252; Mobile: 99815-98352. Email: info@bala.dhamma.org

Dhamma Rata, Dhamma Rata, 15 Kms from Ratlam, Behind Sai Temple, Village Dhamnod, Tehsil: Sailana, Dist: Ratlam-457001, M.P. Fax: 07412-403882, Mob. 099810-84822, 098275-35257. Email: info@rata.dhamma.org

Dhamma Mālāvā, Indore Vipassana Centre, Village Jambudi Hapsi Opposite Gommaṭgiri, in front of Pitru mountain, Hatod Road, Indore 452 003 **Contact:** dhammamalava@gmail.com, Tel: (0731) 4273313, Mobile: 98931-29888. Email: info@malava.dhamma.org

Dhamma Ketu, Village Thanod, via Anjora, Dist. Durg, Chattisgarh-491 001 Tel: (0788) 320-5513. **Contact:** Tel: 0788-2242757, Mob. 094252-34757, 2) Joshi, Mob. 090989-20246 Email: cljoshi2004@yahoo.com

Dhamma Licchavi, Vaishali Vipassana Centre, Ladaura Gram, Ladaura Pakri, Muzaffarpur 843 113, Bihar. Tel: 99311-61290 **City Contact:** Tel: (0621) 224 0215, 224-7760; Mobile: 99311-61290, 94157-51053 Email: info@lichhavi.dhamma.org

Dhamma Bodhi, Bodh Gaya International Vipassana Meditation Centre, Gaya-Dobhi Road (15 km), Near Magadha University, Bodh Gaya-824234, Bihar. Tel: (0631) 320-1585, 220-0437; Mobile: 94312-24346, 94157-51053; **Course Office:** 99559-11556; 94716-03531 Email: info@bodhi.dhamma.org

Dhamma Upavana, Baracakiya, Bihar. **Contact:** Dr. Ishwarchandra Sinha. Khabhada Road, Muzaffarpur 842 001, Bihar. Mobile: 94700-10002

Dhamma Puri, Tripura Vipassana Meditation Centre, P. O. Machmara 799 265, Dist. North Tripura, Tripura Tel: (03822) 266 204, 266 238, 266 345; Agartala: Mr. Mohan Dewan: (0381) 223 0288; Mobile: 098621-54882; Email: info@puri.dhamma.org

Dhamma Sikkim, Sikkim. **Contact:** Mrs. Sheela Devi Chaurasia, 47 B, Bondel Road, Flat No.3, Kolkata 700 019 Tel: (033) 2282 1777; 2440 5590

Dhamma Pubbottara, Mizoram Vipassana Meditation Centre, Kamalanagar-II, CADC, Chawngte-C, Dist. Lawngtlai, Mizoram-796772. Email: mvmc.knagar@gmail.com, Contact: I. Digambar Chakma, Tel: (0372) 2563683. Mobile: 94367-63708.

South India

Dhamma Khetta, Vipassana International Meditation Centre, Kusumnagar, (12.6 km) Nagarjun Sagar Road, Vanasthali Puram, Hyderabad 500 070, A.P. Tel: Off. (040) 2424 0290, Fax: 2424 1746; **City Off.** 2473 2569 Fax: C/o (040) 2461 3941; Website: www.khetta.dhamma.org Email: info@khetta.dhamma.org

Dhamma Setu, Chennai Vipassana Centre, 533, Pazhan Thandalam Road, Via Thiruneermalai Road, Thirumudivakkam, Chennai-600 044 Tel: (044) 2478 0953, 2478-3311; Mobile: 94440-21622; Website: www.setu.dhamma.org **Contact:** Tel: (044) 4201 1188, 4217 7200; Mobile: 98407-55555; Email: info@setu.dhamma.org

Dhamma Paphulla, Bangalore Vipassana Centre, (23 km from City Raiway station,) Alur Village, Near Alur Panchayat office, Off Tumkur Road, Dasanapura Bangalore North Taluka 562 123. Tel: (080) 2371-2377, 23717106. 91-97395-91580, (10 am to 6 pm) 92423-57424 (9am-2pm, 4pm-6pm) Email: info@paphulla.dhamma.org

Dhamma Nijjhāna, VIMC, Indur, Post Pocharam, Yedpalli Mandal, Pin-503 186, Dist. Nizamabad, Andhra Pradesh. Tel: (08467) 316 663; Mobile: 9989923133; Email: info@nijjhana.dhamma.org

Dhamma Vijaya, VIMC, Vijayarayai, Pedavegi Mandal (Post), Pin-534475, Dist. West Godavari. Tel: (08812) 225 522 [15 kms. from Eluru on Eluru-Chintalapudi Road]

Dhamma Nāgajjuna, VIMC, Hill Colony, Nagarjun Sagar, Nalgonda 502 802, Andhra Pradesh, Tel: 277-999 Mobile: 94401-39329; Email: info@nagajjuna.dhamma.org

Dhammārāma, VIMC, Kumudavalli Village, (near Bhimavaram) Mandal-Pala Koderu 534 210, West Godavari District, Andhra Pradesh Tel: (08816) 236 566; Mobile: 99893-82887; Email: info@rama.dhamma.org

Dhamma Koṇḍañña, Vipassana International Meditation Centre, Kondapur, Via Sagareddy, Medak 502306. Mobile: 93920-93799. Email: info@kondanna.dhamma.org

Dhamma Ketana, Vipassana Meditation Centre, Mampra P. O. Kodukulanji (via) Chengannur, Alleppey District, Kerala, 689 508 Tel: (0479) 235-1616; Website: www.ketana.dhamma.org Email: info@ketana.dhamma.org

Dhamma Madhurā, Vipassana Meditation Centre, Dindigal Dist, Gandhigram P. O. Chettiyapatti (gramam) www.setu.dhamma.org **Contact:** Lalji Vora, Mob: 09843052465 Email: dhammamadhura@gmail.com

Nepal

Dharmashringa, Nepal Vipassana Centre, P.O. Box No. 12896, Budhanilkanth, Muhan Pokhari, Kathmandu, Nepal. Tel: [977] (01) 4371 655, 4371 007, **City Office:** Jyoti Bhawan, Kantipath, GPO Box 133 Kathmandu Tel: [977] (01) 4250 581, 4225 490; Fax: 4224 720, 4226 314; Website: www.np.dhamma.org Email: info@shringa.dhamma.org;

Dhamma Tarāi, Birganj Vipassana Centre, Parwanipur Parsa, Nepal, Tel: [977] (51) 621 115 **City office Contact:** Tel:[977] (51) 521884; Fax: [977] (51) 580465; Mobile: 98042-44576 Email: info@tarai.dhamma.org

Dhamma Janani, Lumbini Vipassana Centre, Near Lumbini Peace Flame, Rupandehi, Lumbini Zone, Nepal. Tel: [977] (071) 580 282 **Contact:** Tel: (071) 541 549; Mobile: [977] 98570-20149 Email: info@janani.dhamma.org

Dhamma Birāṭa, Purwanchal Vipassana Centre, Phulbari Tole, South of Bus Park, Ithari-7, Sunsari, Nepal Tel: [977] (25) 585 521, **Contacts:** Tel: Off. [977] (21) 525486, Res. 527671; Fax: [977] (21) 526466; Email: info@birata.dhamma.org

Dhamma Citavana, Chitwan Vipassana Centre, Mangalpur VDC Ward No 8, next to Bijaya Nagar Bazar, Chitwan, Nepal City office: Buddha Vihar, Narayanghat **Contacts:** Tel [977] (56) 520294, 528294; Tel [977] (56) 520228; Email: info@citavana.dhamma.org

Dhamma Kitti, Kirtipur Vipassana centre, Devdhoka, Kirtipur, Nepal **Contact:** Ramsurbir Maharjan, Samal Tole, Ward No.6, Kirtipur, Nepal

Dhamma Pokharā, Pokhara Vipassana Centre, Pachbhaiya, Lekhnath Municipality, Pokhara, Kaski, Nepal **Contact:** Mr. Nara Gurung, Tel: [977] (061) 691972; Mobile: 98462-32383; 98412-55688; Email: info@pokhara.dhamma.org

Cambodia

Dhamma Laṭṭhikā, Battambang Vipassana Centre, Truengmorn Mountain, National Route 10, District Phnom Sampeau, Battambang, Cambodia **Contact:** Phnom-Penh office: Mrs. Nary POC, Street 350, #35, Beng Keng Kang III, Khan Chamkar Morn, Phnom-Penh, Cambodia. P.O. Box 1014 Phnom-Penh, Cambodia Tel. [855] (012) 689 732; poc_nary@hotmail.com; **Local Contact:** Off: Tel: [855] (536) 488 588, 2. Mr. Sochet Kuoch, Tel: [855] (092) 931 647, [855] (012) 995 269 Email: mientan2000@yahoo.co.uk and ms_apsara@yahoo.com

Hong Kong

Dhamma Mutā, G.P.O. Box 5185, Hong Kong Tel: 852-2671 7031; Fax: 852-8147 3312 Email: info@hk.dhamma.org

Indonesia

Dhamma Jāvā, Jl. H. Achmad No.99; Kampung Bojong, Gunung Geulis, Kecamatan Sukaraja, Cisarua-Bogor, Indonesia. Tel: [62] (0251) 827-1008; Fax: [62] (021) 581-6663; Website: www.java.dhamma.org **Course Registration Office Address:** IVMF (Indonesia Vipassana Meditation Foundation), Jl. Tanjung Duren Barat I, No. 27 A, Lt. 4, Jakarta Barat, Indonesia Tel : [62] (021) 7066 3290 (7am to 10pm); Fax: [62] (021) 4585 7618 Email: info@java.dhamma.org

Iran

Dhamma Īran, Teheran Dhamma House Tehran Mehrshahr, Eram Bolvar, 219 Road, No. 158 Tel: 98-261-34026 97; website: www.iran.dhamma.org Email: info@iran.dhamma.org

Israel

Dhamma Pamoda, Kibbutz Deganya-B, Jordan Valley, Israel **City Contact:** Israel Vipassana Trust, P.O. Box 75, Ramat-Gan 52100, Israel Website: www.il.dhamma.org/os/Vipassana-centre-eng.asp Email: info@il.dhamma.org

Dhamma Korea, Choongbook, Korea. Dabo Temple, 17-1, samsong-ri, cheongcheon-myun, gwaesan-koon, choongbook, Korea. Tel: +82-010-8912-3566, +82-010-3044-8396 Website: www.kr.dhamma.org Email: dhammakor@gmail.com

Japan,

Dhamma Bhānu, Japan Vipassana Meditation Centre, Iwakamiyoku, Hatta, Mizucho-cho, Funai-gun, Kyoto 622 0324 Tel/Fax: [81] (0771) 86 0765, Email: info@bhanu.dhamma.org

Dhammādicca, 782-1 Kaminogo, Mutsuzawa-machi, Chosei-gun, Chiba, Japan 299 4413. Tel: [81] (475) 403 611. Website: www.adicca.dhamma.org

Malaysia

Dhamma Malaya, Malaysia Vipassana Centre, Centre Address: Gambang Plantation, opp. Univ. M.P. Lebuhraya MEC, Gambang, Pahang, Malaysia **Office Address:** No., 30B, Jalan SM12, Taman Sri Manja, 46000 Petaling Jaya, Malaysia. Tel: [60] (16) 341 4776 (English Enquiry) Tel: [60] (12) 339 0089 (Mandarin Enquiry) Fax: [60] (3) 7785 1218; Website: www.malaya.dhamma.org Email: info@malaya.dhamma.org

Mongolia

Dhamma Mahāna, Vipassana center trust of Mongolia. Eronkhy said Amaryn Gudamj, Soyolyn Tov Orgoo, 9th floor, Suite 909, Mongolia Tel: [976] 9191 5892, 9909 9374; **Contact:** Central Post Office, P. O. Box 2146 Ulaanbaatar 211213, Mongolia Email: info@mahana.dhamma.org

Myanmar

Dhamma Joti, Vipassana Centre, Wingaba Yele Kyaung, Nga Htat Gyi Pagoda Road, Bahan, Yangon, Myanmar Tel: [95] (1) 549 290, 546660; Office: No. 77, Shwe Bon Tha Street, Yangon, Myanmar. Fax: [95] (1) 248 174 **Contact:** Mr. Banwari Goenka, Goenka Geha, 77 Shwe Bon Tha Street, Yangon, Myanmar Tel: [95] (1) 241 708, 253 601, 245 327, 245 201; Res. [95] (1) 556 920, 555 078, 554 459; Tel/Fax: Res. [95] (01) 556 920; Off. 248 174; Mobile: 95950-13929; Email: bandoola@mptmail.net.mm; goenka@mptmail.net.mm Email: dhammajoti@mptmail.net.mm

Dhamma Ratana, Oak Pho Monastery, Myoma Quarter, Mogok, Myanmar **Contact:** Dr. Myo Aung, Shansu Quarter, Mogok. Mobile: [95] (09) 6970 840, 9031 861;

Dhamma Maṇḍapa, Bhamo Monastery, Bawdigone, Near Mandalay Arts & Science University, 39th Street, Mahar Aung Mye Tsp., Mandalay, Myanmar Tel: [95] (02) 39694 Email: info@mandala.dhamma.org

Dhamma Maṇḍala, Yetagun Taung, Mandalay, Myanmar, Tel: [95] (02) 57655 **Contact:** Dr Mya Maung, House No 33, 25th Street, (Between 81 and 82nd Street), Mandalay, Myanmar Tel: [95] (02) 57655, Email: info@mandala.dhamma.org

Dhamma Makuṭa, Mindadar Quarter, Mogok.Mandalay Division, Myanmar. Tel: [95] (09) 80-31861. Email: info@joti.dhamma.org

Dhamma Manorama, Main road to Maubin University, Maubin, Myanmar. Tel: **Contact:** U Hla Myint Tin, Headmaster, State High School, Maubin, Myanmar. Tel: [95] (045) 30470

Dhamma Mahimā, Yechan Oo Village, Mandalay-Lashio Road, Pyin Oo Lwin, Mandalay Division, Myanmar. Tel: [95] (085) 21501. Email: info@mandala.dhamma.org

Dhamma Manohara, Aung Tha Ya Qr, Thanbyu-Za Yet, Mon State **Contact:** Daw Khin Kyu Kyu Khine, No.64 Aungsan Road, Set-Thit Qr, Thanbyu-Zayet, Mon State, Myanmar. Tel: [95] (057) 25607

Dhamma Nidhi, Plot No. N71-72, Off Yangon-Pyay Road, Pyinma Ngu Sakyet Kwin, In Dagaw Village, Bago District, Myanmar. **Contact:** Moe Mya Mya (Micky), 262-264, Pyay Road, Dagon Centre, Block A, 3rd Floor, Sanchaung Township, Yangon11111, Myanmar. Tel: 95-1-503873, 503516-9, Email: dagon@mptmail.net.mm

Dhamma Nāṇadhaja, Shwe Taung Oo Hill, Yin Ma Bin Township, Monywa District, Sagaing Division, Myanmar **Contact:** Dhamma Joti Vipassana Centre

Dhamma Lābha, Lasho, Myanmar

Dhamma Magga, Near Yangon, Off Yangon Pegu Highway, Myanmar

Dhamma Mahāpabbata, Taunggyi, Shan State, Myanmar

Dhamma Cetiya Paṭṭhāra, Kaytho, Myanmar

Dhamma Myuradipa, Irrawadi Division, Myanmar

Dhamma Pabbata, Muse, Myanmar

Dhamma Hita Sukha Geha, Insein Central Jail, Yangon, Myanmar

Dhamma Hita Sukha Geha-2, Central Jail Tharawaddy, Myanmar

Dhamma Rakkhita, Thayawaddi Prison, Bago, Myanmar

Dhamma Vimutti, Mandalay, Myanmar

Philippines

Dhamma Phala, Philippines Email: info@ph.dhamma.org

Sri Lanka

Dhamma Kūṭa, Vipassana Meditation Centre, Mowbray, Hindagala, Peradeniya, Sri Lanka Tel/Fax: [94] (081) 238 5774; Tel: [94] (060) 280 0057; Website: www.lanka.com/dhamma/dhammadakuta Email: dhamma@slnet.lk

Dhamma Sobhā, Vipassana Meditation Centre Balika Vidyalaya Road, Pahala Kosgama, Kosgama, Sri Lanka Tel: [94] (36) 225-3955 Email: dhammasobhavmc@gmail.com

Dhamma Anurādha, Ichchankulama Wewa Road, Kalattewa, Kurundankulama, Anuradhapura, Sri Lanka. Tel: [94] (25) 222-6959; **Contact:** Mr. D.H. Henry, Opposite School, Wannithammannawa, Anuradhapura, Sri Lanka. Tel: [94] (25) 222-1887; Mobile. [94] (71) 418-2094. Website: www.anuradha.dhamma.org Email: info@anuradha.dhamma.org

Taiwan

Dhammodaya, No. 35, Lane 280, C hung-Ho Street, Section 2, Ta-Nan, Hsin She, Taichung 426, P. O Box No. 21, Taiwan Tel: [886] (4) 581 4265, 582 3932; Website: www.udaya.dhamma.org Email: dhammodaya@gmail.com

Dhamma Vikāsa, Taiwan Vipassana Centre - Dhamma Vikasa No. 1-1, Lane 100, Dingnong Road Laonong Village Liouguei Township Kaohsiung County Taiwan Republic of China Tel: [886] 7-688 1878 Fax: [886] 7-688 1879 Email: info@vikasa.dhamma.org

Thailand,

Dhamma Kamala, Thailand Vipassana Centre, 200 Yoo Pha Suk Road, Ban Nuen Pha Suk, Tambon Dong Khi Lek, Muang District, Prachinburi Province, 25000, Thailand Tel. [66] (037) 403- 514-6, [66] (037) 403 185; Website: <http://www.kamala.dhamma.org/> Email: info@kamala.dhamma.org

Dhamma Ābhā, 138 Ban Huay Plu, Tambon Kaengsobha, Wangton District, Pitsanulok Province, 65220, Thailand Tel : [66] (81) 605-5576, [66] (86) 928-6077; Fax : [66] (55) 268 049; Website: <http://www.abha.dhamma.org/> Email: info@abha.dhamma.org

Dhamma Suvanna, 112 Moo 1, Tambon Kong, Nongrua District, Khonkaen Province, 40240, Thailand Tel [66] (08) 9186-4499, [66] (08) 6233-4256; Fax [66] (043) 242-288; Website: <http://www.suvanna.dhamma.org/> Email: info@suvanna.dhamma.org

Dhamma Kañcana, Mooban Wang Kayai, Tambon Prangpley, Sangklaburi District, Kanchanaburi Province, Thailand Tel. [66] (08) 5046-3111 Fax [66] (02) 993-2700 Email: info@kancana.dhamma.org

Dhamma Dhāni, 42/660 KC Garden Home Housing Estate, Nimit Mai Road, East Samwa Sub-district, Klongsamwa District, Bangkok 10510, Thailand Tel. [66] (02) 993-2711 Fax [66] (02) 993-2700 Email: info@dhani.dhamma.org

Dhamma Simanta, Chiangmai, Thailand **Contact:** Mr. Vittha Klinpratoom, 67/86, Paholyotin 69, Anusaowaree, Bangkok, BKK 10220 Thailand Tel: [66] (81) 645 7896; Fax: [66] (2) 279 2968; Email: vitchcha@yahoo.com Email: info@simanta.dhamma.org

Dhamma Porāṇo: A meditator has donated six acres of land near Nakorn Sri Dhammaraj (the name of the city), an important and ancient sea-port.

Dhamma Puneti, Udon Province, Thailand

Dhamma Canda Pabhā, Chantaburi, an eastern town about 245 kilometres from Bangkok

Australia & New Zealand,

Dhamma Bhūmi, Vipassana Centre, P. O. Box 103, Blackheath, NSW 2785, Australia Tel: [61] (02) 4787 7436; Fax: [61] (02) 4787 7221 Website: www.bhumi.dhamma.org Email: info@bhumi.dhamma.org

Dhamma Rasmi, Vipassana Centre Queensland, P. O. Box 119, Rules Road, Pomona, Qld 4568, Australia Tel: [61] (07) 5485 2452; Fax: [61] (07) 5485 2907 Website: www.rasmi.dhamma.org Email: info@rasmi.dhamma.org

Dhamma Pabhā, Vipassana Centre Tasmania, GPO Box 6, Hobart, Tasmania 7001, Australia Tel: [61] (03) 6263 6785; Website: www.pabha.dhamma.org Course registration & information: [61] (03) 6228-6535 or (03) 6266-4343 Email: info@pabha.dhamma.org

Dhamma Āloka, P. O. Box 11, Woori Yallock, VIC 3139, Australia Tel: [61] (03) 5961 5722; Fax: [61] (03) 5961 5765 Website: www.aloka.dhamma.org Email: info@aloka.dhamma.org

Dhamma Ujjala, Mail to: PO Box 10292, BC Gouger Street, Adelaide SA 5000, [Lot 52, Emu Flat Road, Clare SA 5453, Australia] **Tel Contact:** Anne Blizzard [61] (0)8 8278 8278; Email: info@ujjala.dhamma.org

Dhamma Padipa, Vipassana Foundation of WA, Australia, Website: www.dhamma.org.au **Contact:** Andrew Parry C/- 13 Goldsmith Road, Claremont, WA 6010, Australia. Tel: [61]-(8)-9388 9151. Email: andparry@optusnet.com.au Email: info@padipa.dhamma.org

Dhamma Medini, 153 Burnside Road, RD3 Kaukapakapa, Rodney District, New Zealand Tel: [64] (09) 420 5319; Fax: [64] (09) 420 5320; Website: www.medini.dhamma.org Email: info@medini.dhamma.org

Dhamma Passaddhi, Northern Rivers region, New South Wales Email: info@passaddhi.dhamma.org

Europe,

Dhamma Dīpa, Harewood End, Herefordshire, HR2 8JS, UK Tel: [44] (01989) 730 234; male AT bungalow: [44] (01989) 730 204; female AT bungalow: [44] (01989) 731 024; Fax: [44] (01989) 730 450; Website: www.dipa.dhamma.org Email: info@dipa.dhamma.org

Dhamma Padhāna, European Long-Course Centre, Harewood End, Herefordshire, HR2 8JS, UK Website: www.eu.region.dhamma.org/os username <oldstudent> password <behappy> Email: info@padhana.dhamma.org

Dhamma Dvāra, Vipassana Zentrum, Alte Strasse 6, 08606 Triebel, Germany Tel: [49] (37434) 79770; Website: www.dvara.dhamma.org Email: info@dvara.dhamma.org

Dhamma Mahī, France Vipassana Centre, Le Bois Planté, Louesme, F-89350 Champignelles, France. Tel: [33] (0386) 457 514; Fax [33] (0386) 457 620; Website: www.mahi.dhamma.org Email: info@mahi.dhamma.org

Dhamma Nilaya, 6, Chemin de la Moinerie, 77120, Saints, France Tel/Fax: [33] 1 6475 1370; Mobile: 0609899079 Email: vcjuly2001@orange.fr

Dhamma Aṭala, Vipassana Centre, SP29, Lutirano 15 50034 Lutirano (Fi) Italy Tel: Off. [39] (055) 804 818; Website: www.atala.dhamma.org Email: info@atala.dhamma.org

Dhamma Sumeru, Centre Vipassana, No. 140, Ch-2610 Mont-Soleil, Switzerland Tel: [41] (32) 941 1670; Website: www.sumeru.dhamma.org Email: info@sumeru.dhamma.org Registration office: registration@sumeru.dhamma.org

Dhamma Neru, Centro de Meditación Vipassana, Cami Cam Ram, Els Bruguers, A.C.29, Santa Maria de Palautordera, 08460 Barcelona, Spain Tel: [34] (93) 848 2695; Website: www.neru.dhamma.org Email: info@neru.dhamma.org

Dhamma Pajjota, Dhamma Pajjota, Belgium, Light (or Torch) of Dhamma, Vipassana Centrum, Driepaal 3, 3650 Dilsen-Stokkem, Belgium. Tel: [32] (0) 89 518 230; Website: www.pajjota.dhamma.org Email: info@pajjota.dhamma.org

Dhamma Sobhana, Lyckebygården, S-599 93 Ödeshög, Sweden. Tel: [46] (143) 211 36; Website: www.sobhana.dhamma.org Email: info@sobhana.dhamma.org

Dhamma Pallava, Vipassana Poland **Contact:** Malgorzata Myc 02-798 Warszawa, Ekologiczna 8 m.79 Poland Tel: [48](22) 408 22 48 Mobile: [48] 505-830-915 Email: info@pl.dhamma.org

Dhamma Sukhakari, East Anglia (UK)

North America

Dhamma Dharā, VMC, 386 Colrain-Shelburne Road, Shelburne MA 01370-9672, USA Tel: [1] (413) 625 2160; Fax: [1] (413) 625 2170; Website: www.dhara.dhamma.org Email: info@dhara.dhamma.org

Dhamma Kuñja, Northwest Vipassana Center, 445 Gore Road, Onalaska, WA 98570, USA Tel/Fax: [1] (360) 978 5434, Reg Fax: [1] (360) 242-5988; Website: www.kunja.dhamma.org Email: info@kunja.dhamma.org

Dhamma Mahāvāna, California Vipassana Center 58503 Road 225, North Fork, California, 93643 Mailing address: P. O. Box 1167, North Fork, CA 93643, USA Tel: [1]

(559) 877 4386; Fax [1] (559) 877 4387; Website: www.mahavana.dhamma.org Email: info@mahavana.dhamma.org

Dhamma Siri, Southwest Vipassana Center, 10850 County Road 155 A Kaufman, TX 75142, USA Mailing address: P. O. Box 7659, Dallas, TX 75209, USA Tel: [1] (972) 962-8858; Fax: [1] (972) 346-8020 (registration); [1] (972) 932-7868 (center); Website: www.siri.dhamma.org Email: info@siri.dhamma.org

Dhamma Surabhi, Vipassana Meditation Center, P. O. Box 699, Merritt, BC V1K 1B8, Canada Tel: [1] (250) 378 4506; Website: www.surabhi.dhamma.org Email: info@surabhi.dhamma.org

Dhamma Maṇḍa, Northern California Vipassana Center, Mailing address: P. O. Box 265, Cobb, Ca 95426, USA Physical address: 10343 Highway 175, Kelseyville, CA 95451, USA Tel: [1] (707) 928-9981; Website: www.manda.dhamma.org Email: info@manda.dhamma.org

Dhamma Suttama, Vipassana Meditation Centre 810, Côte Azélie, Notre-Dame-de-Bonsecours, Montebello, (Québec), J0V 1L0, Canada Tél. 1-819-423-1411, Fax. 1- 819- 423- 1312 Website: www.suttama.dhamma.org Email: info@suttama.dhamma.org

Dhamma Pakāsa, Illinois Vipassana Meditation Center, 10076 Fish Hatchery Road, Pecatonica, IL 61063, USA Tel: [1] (815) 489-0420; Fax [1] (360) 283-7068 Website: www.pakasa.dhamma.org Email: info@pakasa.dhamma.org

Dhamma Torana, Ontario Vipassana Centre, 6486 Simcoe County Road 56, Egbert, Ontario, L0L 1N0 Canada Tel: [1] (705) 434 9850; Website: www.torana.dhamma.org Email: info@torana.dhamma.org

Dhamma Vaddhana, Southern California Vipassana Center, P.O. Box 486, Joshua Tree, CA 92252, USA. Tel: [1] (760) 362-4615; Website: www.vaddhana.dhamma.org Email: info@vaddhana.dhamma.org

Dhamma Patāpa, Southeast Vipassana Trust, Jessup, Georgia, South East USA Website: www.patapa.dhamma.org

Dhamma Modana, Canada Tel: [1] (250) 483-7522; Website: www.modana.dhamma.org Email: info@modana.dhamma.org

Dhamma Karunā, Alberta Vipassana Foundation Tel: [1](403) 283-1889 Fax: [1](403) 206-7453 Email: registration@ab.ca.dhamma.org

Latin America

Dhamma Santi, Centro de Meditação Vipassana, Miguel Pereira, Brazil Tel: [55] (24) 2468 1188. Website: www.santi.dhamma.org Email: info@santi.dhamma.org

Dhamma Makaranda, Centro de Meditación Vipassana, Valle de Bravo, Mexico Tel: [52] (726) 1-032017 Registration and information: Vipassana Mexico, P. O. Box 202, 62520 Tepoztlán, Morelos Tel/Fax: [52] (739) 395-2677; Website: www.makaranda.dhamma.org Email: info@makaranda.dhamma.org

Dhamma Pasanna, Melipilla, Chile Email: info@pasanna.dhamma.org

Dhamma Sukhadā, Buenos Aires, Argentina, **Contact:** Vipassana Argentina, Tel: [54] (11) 6385-0261; Email: info@ar.dhamma.org

Dhamma Venuvana, Centro de Meditación Vipassana, 90 minutes from Caracas, Sector Los Naranjos de Tasajera, Cerca de La Victoria, Estado Aragua, Venezuela. (See map on the website) Tel: [58] (212) 414-5678 For information and registration: Calle La Iglesia con Av. Francisco Solano, Torre Centro Solano Plaza, Of. 7D, Sabana Grande, Caracas, Venezuela. Phone: [58](212) 716-5988, Fax: 762-7235 Website: www.venuvana.dhamma.org Email: info@venuvana.dhamma.org

Dhamma Suriya, Centro de Meditación Vipassana, Cieneguilla, Lima, Perú Email: info@suriya.dhamma.org

South Africa

Dhamma Patākā, (Rustig) Brandwacht, Worcester, 6850, P. O. Box 1771, Worcester 6849, South Africa Tel: [27] (23) 347 5446; **Contact:** Ms. Shanti Mather, Tel/Fax: [27] (028) 423 3449; Website: www.pataka.dhamma.org Email: info@pataka.dhamma.org

Russia

Dhamma Dullabha: Avsyunino Village, Dhamma Dullabha (formerly camp "Druzba") 142 645 Russian Federation, Phones +7-968-894-23-92, +7-901-543-16-27

ISBN 81-7414-198-7



VRI - E37